叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普利茅斯快车事件(the Plymouth Express Affair) 000001

2. 普利茅斯快车事件(the Plymouth Express Affair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯快车事件(The Plymouth Express Affair)
第1/2页

[ðə; ðɪ]	['plɪməθ]	[ɪk'spres]	[ə'fer]
THE	**PLYMOUTH**	**EXPRESS**	**AFFAIR**
这	普利茅斯	表达	事务

普利茅斯快报事件

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]	[greɪ]	['sɛlz]	,	” [soʊ]['ɔːf(ə)n]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[greɪt]	[dɪ'tektɪv]	['hɜːrkjuːl][pˌwɑː'roʊ]
“ The	**little**	**gray**	**cells**	**,**	**”**	**so**	**often**	**referred**	**to**	**by**	**the**	**great**	**detective**	**Hercule**	**Poirot**
“ 这	小的	灰色的	细胞	,	” 所以	经常	指	到	经过	这	伟大的	侦探	赫拉克勒斯	波洛

,

,

,

“灰色的小细胞”，这是伟大的侦探赫尔克里·波洛经常提到的。

['sɜːrt(ə)nli]	[get]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[faɪn]	-	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪn'triːgɪŋ]	['mɪstəri]	['stɔːri]	[baɪ][æn; ən]	[ɪk'sepʃənəli]
certainly	**get**	**in**	**their**	**fine**	**-**	**work**	**in**	**this**	**intriguing**	**mystery**	**story**	**by**	**an**	**exceptionally**
当然	得到	在	他们的	美好的	-	工作	在	这	引人入胜	神秘	故事	经过	一个	非常

['tæləntɪd]	['raɪtər]	.
talented	**writer**	**.**
才华横溢	作家	.

在这部由才华横溢的作家创作的引人入胜的悬疑故事中，他们肯定能出色地完成任务。

[baɪ]	['ægəθə]	['krɪsti]
By	**Agatha**	**Christie**
经过	阿加莎	克里斯蒂

阿加莎·克里斯蒂

['ælɪk]	['simpsn]	,	[ɑːr]	.	[en]	.	,
Alec	**Simpson**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**,**
亚历克	辛普森	,	拉	.	N	.	,

亚历克·辛普森，注册护士

[stept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['plætfɔːrm]	[æt; ət]	['nuːtən]	['æbət]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[klæs]	[kəm'pɑːrtmənt]
stepped	**from**	**the**	**platform**	**at**	**Newton**	**Abbot**	**into**	**a**	**first**	**-**	**class**	**compartment**
步	从	这	平台	在	牛顿	方丈	进入	一个	第一的	-	班级	隔间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['plɪməθ]	[ɪk'spres]	.
of	**the**	**Plymouth**	**Express**	**.**
的	这	普利茅斯	表达	.

从牛顿艾伯特站的站台走下，进入普利茅斯特快列车的一等车厢。

[ə; eɪ]	['potər]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['hevi]	['suːtkeɪs]	.
A	**porter**	**followed**	**him**	**with**	**a**	**heavy**	**suitcase**	**.**
一个	搬运工	随后	他	和	一个	重的	手提箱	.

一名搬运工提着沉重的行李箱跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[swɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ræk]	,	[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	['seɪlər]	[stɑːpt]
He	**was**	**about**	**to**	**swing**	**it**	**up**	**to**	**the**	**rack**	**,**	**but**	**the**	**young**	**sailor**	**stopped**
他	曾是	关于	到	摇摆	它	向上	到	这	架子	,	但	这	年轻的	水手	停止

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他正要把它放到架子上，但年轻的水手阻止了他。

“ [noʊ]	—	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]	[siːt]	.
“ No	**—**	**leave**	**it**	**on**	**the**	**seat**	**.**
“ 不	—	离开	它	在	这	座位	.

“不——把它放在座位上。”

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['leɪtər] .
I'll put it up later .
患病的 放 它 向上 之后 .

我稍后会上传。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
Here you are . ”
这里 你 是 . ”

给你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ðə; ði] ['potər] , ['dʒenərəsli] [tɪpt] , [wɪð'druː] .
” The porter , generously tipped , withdrew .
” 这 搬运工 , 慷慨地 倾斜 , 退出 .

“搬运工收了丰厚的小费后，便离开了。”

[dɔːz] ['bæŋd] ; [ə; eɪ][sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : “ ['plɪməθ] ['oʊnli] .
Doors banged ; a stentorian voice shouted : “ Plymouth only .
门 砰的一声 ; 一个 洪亮的 嗓音 喊叫 : “ 普利茅斯 仅有的 .

门砰地一声关上了；一个洪亮的声音喊道：“只有普利茅斯。”

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tɔː'kiː] .
Change for Torquay .
改变 为了 托基 .

前往托基的零钱。

['plɪməθ] [nekst][stɑːp] .
Plymouth next stop .
普利茅斯 下一个 停止 .

下一站：普利茅斯。

” [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [druː] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
” Then a whistle blew , and the train drew slowly out of the station .
” 然后 一个 哨 吹 , 和 这 火车 画 缓慢地 出去 的 这 车站 .

“然后一声汽笛响起，火车缓缓驶出车站。”

[luː'tenənt] ['simpsn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] .
Lieutenant Simpson had the carriage to himself .
中尉 辛普森 有 这 运输 到 他自己 .

辛普森中尉独自一人乘坐马车。

[ðə; ði] [dɪ'sembər] [er][wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
The December air was chilly , and he pulled up the window .
这 十二月 空气 曾是 寒冷 , 和 他 拉 向上 这 窗户 .

十二月的空气很冷，他摇上了车窗。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [fraund] .
Then he sniffed vaguely , and frowned .
然后 他 嗅了嗅 依稀 , 和 皱眉 .

然后他含糊地吸了吸鼻子，皱起了眉头。

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
What a smell there was !
什么 一个 闻 那里 曾是 !

那味道真难闻！

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
Reminded him of that time in hospital , and the operation on his leg .
提醒 他 的 那 时间 在 医院 , 和 这 手术 在 他的 腿 .

这让他想起了住院的那段时间，以及他腿部的手术。

[jes] , ['klɔ:rəfɔ:rm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !

Yes	**,**	**chloroform**	**;**	**that**	**was**	**it**	**!**
是的	,	氯仿	;	那	曾是	它	!

没错，就是氯仿！

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ə'gen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tu:; tə]

He	**let**	**the**	**window**	**down**	**again**	**,**	**changing**	**his**	**seat**	**to**	**one**	**with**	**its**	**back**	**to**
他	让	这	窗户	向下	再次	,	变化	他的	座位	到	一	和	它是	后退	到

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	**engine**	**.**
这	引擎	.

他再次摇下车窗，换了个背对发动机的座位。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**pulled**	**a**	**pipe**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**lit**	**it**	**.**
他	拉	一个	管道	出去	的	他的	口袋	和	点燃	它	.

他从口袋里掏出一根烟斗，点燃了它。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [sæt] [ɪn'æktɪv] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

For	**a**	**little**	**time**	**he**	**sat**	**inactive**	**,**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**night**	**and**	**smoking**	**.**
为了	一个	小的	时间	他	卫星	不活跃	,	寻找	出去	进入	这	夜晚	和	吸烟	.

他静静地坐了一会儿，望着夜色，抽着烟。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz]

At	**last**	**he**	**roused**	**himself**	**,**	**and**	**opening**	**the**	**suitcase**	**,**	**took**	**out**	**some**	**papers**
在	最后的	他	唤醒	他自己	,	和	开幕	这	手提箱	,	采取	出去	一些	文件

[ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

and	**magazines**	**,**
和	杂志	,

他终于起身，打开手提箱，拿出一些文件和杂志。

[ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

then	**closed**	**the**	**suitcase**	**again**	**and**	**endeavored**	**to**	**shove**	**it**	**under**	**the**	**opposite**
然后	关闭	这	手提箱	再次	和	努力	到	推	它	在下面	这	对面的

[si:t] — [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

seat	**—**	**without**	**success**	**.**
座位	—	没有	成功	.

然后他又关上行李箱，试图把它塞到对面座位底下——但没有成功。

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['ɑ:bstək(ə)l] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	**hidden**	**obstacle**	**resisted**	**it**	**.**
一些	隐	障碍	抵抗	它	.

某种隐藏的障碍阻碍了它。

[hi:; hi] [ʃʌvd] ['hɑ:rdər] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [stʌk] [aʊt] [ˌhæf'weɪ] ['ɪntu:]

He	**shoved**	**harder**	**with**	**rising**	**impatience**	**,**	**but**	**it**	**still**	**stuck**	**out**	**halfway**	**into**
他	推搡	更难	和	上升	不耐烦	,	但	它	仍然	卡住	出去	半	进入

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	**carriage**	**.**
这	运输	.

他越来越不耐烦，用力推，但它仍然伸进车厢一半。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [ɪn] ?

“ Why	**the**	**devil**	**wont**	**it**	**go**	**in**	**?**
“ 为什么	这	魔鬼	惯于	它	去	在	?

“为什么它就是进不去？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

”	he	muttered	,	and	hauling	it	out	completely	,	he	stooped	down	and
”	他	低声说道	,	和	运输	它	出去	完全地	,	他	弯腰	向下	和

[piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] . . . .

peered	under	the	seat	.	.	.	.
窥视	在下面	这	座位	.	.	.	.

他嘟囔着，把东西完全掏了出来，弯下腰，往座位底下看了看.....

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

A	moment	later	a	cry	rang	out	into	the	night	,
一个	片刻	之后	一个	哭	响铃	出去	进入	这	夜晚	,

片刻之后，一声哭喊划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɔːlt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	great	train	came	to	an	unwilling	halt	in	obedience	to	the
和	这	伟大的	火车	来了	到	一个	不情愿	停止	在	服从	到	这

[ɪm'perətɪv] [dʒəːkiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [kɔːrd] .

imperative	jerking	of	the	communication	-	cord	.
至关重要的	抽搐	的	这	沟通	-	绳索	.

于是，这列庞大的火车不情愿地停了下来，服从于通讯绳的紧急拉扯。

“ [mɒn][ɑː'miː] , ” [sed] [pˌwɑː'roʊ] .

“	Mon	ami	,	”	said	Poirot	.
“	星期一	ami	,	”	说	波洛	.

“我的朋友，”波洛说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] , [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

“	You	have	,	I	know	,	been	deeply	interested	in	this	mystery	of	the	Plymouth
“	你	有	,	我	知道	,	到过	深	感兴趣的	在	这	神秘	的	这	普利茅斯

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

“我知道你一直对普利茅斯快车的谜团非常感兴趣。”

[riːd] [ðɪs] .

Read	this	.
读	这	.

请阅读此文。

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][noʊt][hiː; hi] [flikt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	I	picked	up	the	note	he	flicked	across	the	table	to	me	.
”	我	挑选	向上	这	笔记	他	轻弹	穿过	这	桌子	到	我	.

我捡起了他从桌子对面扔给我的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	brief	and	to	the	point	.
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

它简短明了。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .

I	shall	be	obliged	if	you	will	call	upon	me	at	your	earliest	convenience	.
我	将	是	有义务	如果	你	将要	称呼	之上	我	在	你的	最早	方便	.

如果您能尽快来拜访我，我将不胜感激。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ˌebi'niːzə] ['hælɪˌdeɪ] .
Ebenezer **Halliday** **.**
埃比尼泽 哈利迪 .

埃比尼泽·哈利迪。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]
The **connection** **was** **not** **clear** **to** **my** **mind** **,** **and** **I** **looked** **inquiringly** **at**
这 联系 曾是 不是 清除 到 我的 头脑 , 和 我 看起来 询问地 在
[pˌwɑː'roʊ] .
Poirot **.**
波洛 .

我当时并不明白这其中的联系，于是疑惑地看向波洛。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] : “
For **answer** **he** **took** **up** **the** **newspaper** **and** **read** **aloud** **:** **“**
为了 回答 他 采取 向上 这 报纸 和 读 大声 : “

他拿起报纸，大声朗读起来，以此来回答这个问题：〃

- [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [naɪt] .
' **A** **sensational** **discovery** **was** **made** **last** **night** **.**
- 一个 轰动一时 发现 曾是 制成 最后的 夜晚 .

昨晚有了一个惊人的发现。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **young** **naval** **officer** **returning** **to** **Plymouth** **found** **under** **the** **seat** **of** **his**
一个 年轻的 海军 官 返回 到 普利茅斯 成立 在下面 这 座位 的 他的
[kəm'pɑːrtmənt] ,
compartment **,**
隔间 ,

一位返回普利茅斯的年轻海军军官在他的船舱座位底下发现了：

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
the **body** **of** **a** **woman** **,** **stabbed** **through** **the** **heart** **.**
这 身体 的 一个 女士 , 刺伤 通过 这 心 .

一具女尸，心脏被刺穿。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]
The **officer** **at** **once** **pulled** **the** **communication** **-** **cord** **,** **and** **the** **train** **was**
这 官 在 一次 拉 这 沟通 - 绳索 , 和 这 火车 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
brought **to** **a** **standstill** **.**
带来 到 一个 停顿 .

军官立即拉动通讯绳，火车停了下来。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] , [hæz; həz]
The **woman** **who** **was** **about** **thirty** **years** **of** **age** **,** **and** **richly** **dressed** **,** **has**
这 女士 WHO 曾是 关于 三十 年 的 年龄 , 和 丰富 穿着 , 有
[nɑːt] [jet] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] . -
not **yet** **been** **identified** **.** **'**
不是 然而 到过 已识别 . -

这名女子大约三十岁，衣着华丽，但身份尚未确定。

“ [ænd; ənd]['leɪtər][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] :
“ **And** **later** **we** **have** **this** **:**
“ 和 之后 我们 有 这 :

〃后来我们又看到了这个：

- [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] [ɪk'spres] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]

'	The	woman	found	dead	in	the	Plymouth	Express	has	been	identified	as	the
-	这	女士	成立	死的	在	这	普利茅斯	表达	有	到过	已识别	作为	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['ruːpərt] ['kɛrɪŋtən] .

Honorable	Mrs	.	Rupert	Carrington	.
尊敬的	太太	.	鲁珀特	卡灵顿	.

“在普利茅斯快报上发现的死者已被确认为尊敬的鲁珀特·卡林顿夫人。”

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [maɪ] [frend] ?

'	You	see	now	,	my	friend	?
-	你	看	现在	,	我的	朋友	?

现在你明白了吧，我的朋友?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] .

Or	if	you	do	not	,	I	will	add	this	.
或者	如果	你	做	不是	,	我	将要	添加	这	.

如果你不这样做，我会加上这个。

['mɪsɪz] . ['ruːpərt] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , ['flɔːsi] ['hælɪˌdeɪ] , ['dɔːtər]

Mrs	.	Rupert	Carrington	was	,	before	her	marriage	,	Flossie	Halliday	,	daughter
太太	.	鲁珀特	卡灵顿	曾是	,	前	她	婚姻	,	弗洛西	哈利迪	,	女儿

[ʌv; əv][oʊld][mæn] ['hælɪˌdeɪ] ,

of	old	man	Halliday	,
的	老的	男人	哈利迪	,

鲁珀特·卡林顿夫人婚前名为弗洛西·哈利迪，是老哈利迪先生的女儿。

[ðə; ði] [stiːl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . ”

the	steel	king	of	America	.	”
这	钢	国王	的	美国	.	”

美国钢铁大王。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	And	he	has	sent	for	you	?
“	和	他	有	发送	为了	你	?

他派人来找你了吗?

['splendɪd] ! ”

Splendid	!	”
灿烂	!	”

太棒了!

“ [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['berər] [bɑːndz] .

“	I	did	him	a	little	service	in	the	past	—	an	affair	of	bearer	bonds	.
“	我	做过	他	一个	小的	服务	在	这	过去的	—	一个	事务	的	持有人	债券	.

“我过去帮过他一点忙——处理一些不记名债券的事情。”

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] ,

And	once	,	when	I	was	in	Paris	for	a	royal	visit	,
和	一次	,	什么时候	我	曾是	在	巴黎	为了	一个	皇家	访问	,

还有一次，我去巴黎参加皇室访问时，

[aɪ][hæd; həd] [mædəmwə'zel] ['flɔːsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	had	Mademoiselle	Flossie	pointed	out	to	me	.
我	有	小姐	弗洛西	尖	出去	到	我	.

有人给我指认了弗洛西小姐。

[lɑː][ˌdʒoʊ'liː] [pə'tiːt] [ˌpɑːnsjɔː'nɛr] !

La	jolie	petite	pensionnaire	!
拉	朱莉	娇小	退休人员	!

La jolie petite pennaire!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒoʊˈliː][dɑːt] [tuː] !
She had the jolie dot too !
她 有 这 朱莉 点 也 !

她也有那个可爱的小圆点!

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l] .
It caused trouble .
它 导致 麻烦 .

它造成了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [əˈfer] . ”
She nearly made a bad affair . ”
她 几乎 制成 一个 坏的 事务 . ”

她差点搞砸了。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样? ”

“ [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kaʊnt] [diː][lɑː] - . [ən] [ˈbiːn] [ˌmoʊˈveɪ] [sʊˈʒeɪ] !
“ A certain Count de la Rochefour . Un bien mauvais sujet !
“ 一个 肯定 数数 德 拉 - . 联合国 好 糟糕的 主题 !

“某位德拉罗什福尔伯爵。Un bien mauvais sujet!

[ə; eɪ][bæd][hæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
A bad hat , as you would say .
一个 坏的 帽子 , 作为 你 会 说 .

一顶很糟糕的帽子，正如你所说。

[æn; ən] [ədˈventʃərər] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk]
An adventurer pure and simple , who knew how to appeal to a romantic
一个 冒险家 纯的 和 简单的 , WHO 知道 如何 到 上诉 到 一个 浪漫的
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

他是一个纯粹的冒险家，懂得如何吸引浪漫的年轻女孩。

[ˈlʌkɪli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
Luckily her father got wind of it in time .
幸运的是 她 父亲 得到 风 的 它 在 时间 .

幸好她父亲及时得知了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] [heɪst] .
He took her back to America in haste .
他 采取 她 后退 到 美国 在 匆忙 .

他匆匆带她回了美国。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I heard of her marriage some years later , but I know nothing of her
我 听到 的 她 婚姻 一些 年 之后 , 但 我 知道 没有什么 的 她
[ˈhʌzbənd] . ”
husband . ”
丈夫 . ”

几年后我听说她结婚了，但我对她的丈夫一无所知。

“ [hm] , ” [aɪ] [sed] .
“ H'm , ” I said .
“ 嗯 , ” 我 说 .

“嗯，”我说。

“ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ruːpərt] ['kɛrɪŋtən] [ɪz][noʊ] ['bjuːti] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

“	The	Honorable	Rupert	Carrington	is	no	beauty	,	by	all	accounts	.
“	这	尊敬的	鲁珀特	卡灵顿	是	不	美丽	,	经过	全部	账户	.

据各方评价，尊敬的鲁珀特·卡林顿先生相貌平平。

['hiːd] ['prɪti] [wel] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

He'd	pretty	well	run	through	his	own	money	on	the	turf	,
他会	漂亮的	出色地	跑步	通过	他的	自己的	钱	在	这	草皮	,

他很可能在赛马场上把自己的钱都输光了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][oʊld][mæn] ['hælə˞deɪz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

and	I	should	imagine	old	man	Halliday's	dollars	came	along	in	the	nick	of
和	我	应该	想象	老的	男人	哈利迪的	美元	来了	沿着	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想，哈利迪老先生的美元来得正是时候。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - ['mænərd] , ['ʌtərli] [ʌn'skruːpjələs] [jʌŋ]

I	should	say	that	for	a	good	-	looking	,	well	-	mannered	,	utterly	unscrupulous	young
我	应该	说	那	为了	一个	好的	-	寻找	,	出色地	-	有礼貌的	,	完全地	无良的	年轻的

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

我应该说，对于一个相貌英俊、举止得体、却又极其无耻的年轻无赖来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [mætʃ] ! ”

it	would	be	hard	to	find	his	match	!	”
它	会	是	难的	到	寻找	他的	匹配	!	”

很难找到能与他匹敌的人！

“ [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] !

“	Ah	,	the	poor	little	lady	!
“	啊	,	这	贫穷的	小的	女士	!

“啊，可怜的小姑娘！”

['ɛl] [-] ['pɑː]['biːn] - ! ”

Elle	n'est	pas	bien	tombée	!	”
艾丽	巢	帕斯	好	-	!	”

Elle n'est pas bien tombée！ ”

“ [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

“	I	fancy	he	made	it	pretty	obvious	at	once	that	it	was	her	money	,
“	我	想要	他	制成	它	漂亮的	明显的	在	一次	那	它	曾是	她	钱	,

“我觉得他一开始就很明显地表明那是她的钱。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

and	not	she	,	that	had	attracted	him	.
和	不是	她	,	那	有	吸引	他	.

吸引他的不是她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

I	believe	they	drifted	apart	almost	at	once	.
我	相信	他们	漂移	除	几乎	在	一次	.

我认为他们几乎立刻就渐行渐远了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ruːməz] ['leɪtli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['liːg(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn]

I	have	heard	rumors	lately	that	there	was	to	be	a	definite	legal	separation
我	有	听到	谣言	最近	那	那里	曾是	到	是	一个	定	合法的	分离

. ”

:	”
.	”

我最近听到一些传言，说他们要正式分居了。

“ [oʊld][mæn] ['hælɪˌdeɪ] [ɪz][noʊ] [fuːl] .
“ Old man Halliday is no fool .
“ 老的 男人 哈利迪 是 不 傻子 .

“老哈利迪可不是傻瓜。”

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ][ʌp][hɜːr; hər] ['mʌni] ['prɪti] [taɪt] . ”
He would tie up her money pretty tight . ”
他 会 领带 向上 她 钱 漂亮的 紧的 . ”

他会把她的钱管得很严。

“ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ I dare say .
“ 我 敢 说 .

我敢说。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ruːpərt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]
Anyway , I know as a fact that the Honorable Rupert is said to be extremely
反正 , 我 知道 作为 一个 事实 那 这 尊敬的 鲁珀特 是 说 到 是 极其
[hɑːrd][ʌp] . ”
hard up . ”
难的 向上 . ”

总之，我确切地知道，尊敬的鲁珀特先生据说经济非常拮据。

“ [ɑː] - [hɑː] !
“ Ah - ha !
“ 啊 - 哈 !

“啊哈！”

[aɪ] ['wʌndər] — ”
I wonder — ”
我 想知道 — ”

我想知道-”

“ [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ? ”
“ You wonder what ? ”
“ 你 想知道 什么 ? ”

你想知道什么?

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [duː][nɑːt][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [laɪk] [ðæt] .
“ My good friend , do not jump down my throat like that .
“ 我的 好的 朋友 , 做 不是 跳 向下 我的 喉 喜欢 那 .

“我的好朋友，别这样对我大发雷霆。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ] [siː] .
You are interested , I see .
你 是 感兴趣的 , 我 看 .

看来你很感兴趣。

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] .
Supposing you accompany me to see Mr . Halliday .
假如 你 陪伴 我 到 看 先生 . 哈利迪 .

假设你陪我去见哈利迪先生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæksi][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .
There is a taxi stand at the corner .
那里 是 一个 出租车 站立 在 这 角落 .

街角有个出租车停靠站。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] [wɜːrl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːrb] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn]

"	A	very	few	minutes	sufficed	to	whirl	us	to	the	superb	house	in	Park	Lane
"	一个	非常	很少	分钟	足够了	到	旋转	我们	到	这	高超	房子	在	公园	车道

['rentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægneɪt] .

rented	by	the	American	magnate	.
租来的	经过	这	美国人	巨头	.

"短短几分钟，我们就来到了美国富豪在帕克巷租下的那栋豪华住宅。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd]

We	were	shown	into	the	library	,	and	almost	immediately	we	were	joined
我们	是	所示	进入	这	图书馆	,	和	几乎	立即地	我们	是	加入

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

by	a	large	,
经过	一个	大的	,

我们被领进图书馆，几乎立刻就有一大群人加入了我们，

[staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gresɪv] [tʃɪn] .

stout	man	,	with	piercing	eyes	and	an	aggressive	chin	.
肥硕	男人	,	和	冲孔	眼睛	和	一个	挑衅的	下巴	.

身材魁梧，目光锐利，下巴棱角分明。

" [em] . [pˌwɑː'roʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] .

"	M	.	Poirot	?	"	said	Mr	.	Halliday	.
"	M	.	波洛	?	"	说	先生	.	哈利迪	.

"波洛先生？"哈利迪先生问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] .

"	I	guess	I	don't	need	to	tell	you	what	I	want	you	for	.
"	我	猜测	我	不	需要	到	告诉	你	什么	我	想	你	为了	.

"我想我不需要告诉你我想要你做什么了。"

[juːv] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][aɪm]['nevər][wʌn][tuː; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər][maɪ] [fiːt]

You've	read	the	papers	,	and	I'm	never	one	to	let	the	grass	grow	under	my	feet
你已经	读	这	文件	,	和	我是	绝不	一	到	让	这	草	生长	在下面	我的	脚

.

:

.

你读过报纸，我从来不会坐视不管。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] ,

I	happened	to	hear	you	were	in	London	,
我	发生	到	听到	你	是	在	伦敦	,

我碰巧听说你在伦敦，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][juː; jʊ][dɪd]['oʊvər] [ðoʊz] [bɑːndz] .

and	I	remembered	the	good	work	you	did	over	those	bonds	.
和	我	记得	这	好的	工作	你	做过	超过	那些	债券	.

我还记得你为这些债券所做的出色工作。

['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [neɪm] .

Never	forget	a	name	.
绝不	忘记	一个	姓名	.

永远不要忘记一个名字。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn][mæn][æz; əz] [wel] .

I've	got	the	pick	of	Scotland	Yard	,	but	I'll	have	my	own	man	as	well	.
我已经	得到	这	挑选	的	苏格兰	院子	,	但	患病的	有	我的	自己的	男人	作为	出色地	.

我可以随意挑选苏格兰场的人，但我也会安排自己的人。

['mʌni] [noʊ]['ɑːbdʒekt] .

Money	no	object	.
钱	不	目的	.

钱不是问题。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] ,

All	the	dollars	were	made	for	my	little	girl	—	and	now	she's	gone	,
全部	这	美元	是	制成	为了	我的	小的	女孩	—	和	现在	她是	已消失	,

所有这些钱都是为我的小女儿挣的——而现在她走了。

[aɪl] [spend] [maɪ] [læst] [sent] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dæmd] ['skaʊndrəl] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

I'll	spend	my	last	cent	to	catch	the	damned	scoundrel	that	did	it	!
患病的	花费	我的	最后的	中心	到	抓住	这	该死的	恶棍	那	做过	它	!

我愿倾尽所有，也要抓住那个该死的恶棍！

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[soʊ] [its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

So	it's	up	to	you	to	deliver	the	goods	.
所以	它是	向上	到	你	到	递送	这	商品	.

所以，能否交付成果就取决于你了。

" [pˌwɑ:'roʊ] [boʊd] .

"	Poirot	bowed	.
"	波洛	鞠躬	.

波洛鞠了一躬。

" [aɪ] [ək'sept] , [mə'sjɜ:r] , [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['pærɪs] ['sevrəl]

"	I	accept	,	monsieur	,	all	the	more	willingly	that	I	saw	your	daughter	in	Paris	several
"	我	接受	,	先生	,	全部	这	更多的	心甘情愿	那	我	锯	你的	女儿	在	巴黎	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

"先生，我更加欣然接受这个事实，因为我曾在巴黎见过您的女儿好几次。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni]

And	now	I	will	ask	you	to	tell	me	the	circumstances	of	her	journey
和	现在	我	将要	问	你	到	告诉	我	这	情况	的	她	旅行

[tu:; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪs]

to	Plymouth	and	any	other	details	that	seem	to	you	to	bear	upon	the	case
到	普利茅斯	和	任何	其他	细节	那	似乎	到	你	到	熊	之上	这	案件

. "
: "
. "

现在，请你告诉我她前往普利茅斯的旅程情况，以及你认为与本案相关的任何其他细节。

" [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ri'spɔndid] ['hælɪˌdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['plɪməθ] .

"	Well	,	to	begin	with	,	"	responded	Halliday	,	"	she	wasn't	going	to	Plymouth	.
"	出色地	,	到	开始	和	,	"	回应	哈利迪	,	"	她	不是	去	到	普利茅斯	.

"嗯，首先，"哈利迪回答说，"她本来就没打算去普利茅斯。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑ:rti] [æt; ət] - [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

She	was	going	to	join	a	house	-	party	at	Avonmead	Court	,	the	Duchess	of
她	曾是	去	到	加入	一个	房子	-	派对	在	-	法庭	,	这	公爵夫人	的

['swɑ:nziz] [pleɪs] .

Swansea's	place	.
斯旺西的	地方	.

她原本要去参加在埃文米德庄园举行的家庭聚会，那是斯旺西公爵夫人的住所。

[ʃi:; ʃi] [left] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [twelv] - [ˌfɔ:r'ti:n] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ,

She	left	London	by	the	twelve	-	fourteen	from	Paddington	,
她	左边	伦敦	经过	这	十二	-	十四	从	帕丁顿	,

她于十二点十四分从帕丁顿车站离开伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['brɪstl] ([wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]) [æt; ət] [tu:] - ['fɪfti] .

arriving	at	Bristol	(	where	she	had	to	change	)	at	two	-	fifty	.
抵达	在	布里斯托尔	(	在哪里	她	有	到	改变	)	在	二	-	五十	.

两点五十分到达布里斯托尔（她需要在那里换衣服）。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['plɪməθ] [iks'presiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rʌn]['vaɪə] ['westberi:] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][goʊ]

The	principal	Plymouth	expresses	,	of	course	,	run	via	Westbury	,	and	do	not	go
这	主要的	普利茅斯	表达	,	的	课程	,	跑步	通过	韦斯特伯里	,	和	做	不是	去

[nɪr] ['brɪstl] [æt; ət][ɔ:l] .

near	Bristol	at	all	.
靠近	布里斯托尔	在	全部	.

当然，普利茅斯的主要特快列车会经过韦斯特伯里，根本不会经过布里斯托尔。

[ðə; ði] [twelv] - [ˌfɔ:r'ti:n] [dʌz] [ə; eɪ][ˌnɑ:n'stɑ:p][rʌn][tu:; tə] ['brɪstl] , ['æftərwərd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət]

The	twelve	-	fourteen	does	a	nonstop	run	to	Bristol	,	afterward	stopping	at
这	十二	-	十四	做	一个	马不停蹄	跑步	到	布里斯托尔	,	之后	停止	在

['westən] , ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , ['eksɪtər][ænd; ənd] ['nu:tən] ['æbət] .

Weston	,	Taunton	,	Exeter	and	Newton	Abbot	.
韦斯顿	,	汤顿	,	埃克塞特	和	牛顿	方丈	.

十二点十四分的列车直达布里斯托尔，之后停靠韦斯顿、汤顿、埃克塞特和牛顿阿伯特。

[maɪ] ['dɔ:tər] ['trævld] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

My	daughter	traveled	alone	in	her	carriage	,	which	was	reserved	as	far	as
我的	女儿	旅行	独自的	在	她	运输	,	哪个	曾是	预订的	作为	远的	作为

['brɪstl] ,

Bristol	,
布里斯托尔	,

我女儿独自乘坐马车旅行，马车是预订好的，一直开到布里斯托尔。

[hɜ:r; hər][meɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [koʊtʃ] .

her	maid	being	in	a	third	-	class	carriage	in	the	next	coach	.
她	女佣	存在	在	一个	第三	-	班级	运输	在	这	下一个	教练	.

她的女仆坐在隔壁车厢的三等车厢里。

" [pˌwɑ:'roʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] [went] [ɑ:n] :

"	Poirot	nodded	,	and	Mr	.	Halliday	went	on	:
"	波洛	点头	,	和	先生	.	哈利迪	去	在	:

波洛点了点头，哈利迪先生继续说道：

" [ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] - [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [geɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

"	The	party	at	Avonmead	Court	was	to	be	a	very	gay	one	,	with	several
"	这	派对	在	-	法庭	曾是	到	是	一个	非常	同性恋	一	,	和	一些

[bɔ:lz] ,

balls	,
球	,

"在埃文米德庄园举办的派对将会非常热闹，会有好几场舞会，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [maɪ] ['dɔ:tər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

and	in	consequence	my	daughter	had	with	her	nearly	all	her
和	在	结果	我的	女儿	有	和	她	几乎	全部	她

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [ə'maʊnt] [ɪn]['vælju:][pər'hæps] ,

jewels	—	amounting	in	value	perhaps	,
珠宝	—	金额	在	价值	也许	,

因此，我女儿几乎带走了她所有的珠宝——总价值可能高达.....

[tu:; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

to	about	a	hundred	thousand	dollars	.	"
到	关于	一个	百	千	美元	.	"

大约十万美元。"

“ [ən] ['moʊmənt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pˌwɑː'roʊ] .

“	Un	moment	,	”	interrupted	Poirot	.
“	联合国	片刻	,	”	中断	波洛	.

“稍等片刻，”波洛打断道。

“ [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

“	Who	had	charge	of	the	jewels	?
“	WHO	有	收费	的	这	珠宝	?

“谁负责保管这些珠宝？”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɔːr][ðə; ðiˈ[meɪd] ? ”

Your	daughter	,	or	the	maid	?	”
你的	女儿	,	或者	这	女佣	?	”

你女儿，还是女佣?

“ [maɪ] ['dɔːtər] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr'self] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

“	My	daughter	always	took	charge	of	them	herself	,	carrying	them	in	a	small
“	我的	女儿	总是	采取	收费	的	他们	她自己	,	携带	他们	在	一个	小的

[bluː] [məˈrɑːkoʊ] [keɪs] . ”

blue	morocco	case	.	”
蓝色的	摩洛哥	案件	.	”

“我女儿总是自己保管它们，把它们放在一个蓝色的小摩洛哥皮盒子里。”

“ [kənˈtɪnjuː] , [məˈsjɜːr] . ”

“	Continue	,	monsieur	.	”
“	继续	,	先生	.	”

“请继续，先生。”

“ [æt; ət] ['brɪstl] [ðə; ðiˈ[meɪd] , [dʒeɪn]['meɪs(ə)n] , [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['dresɪŋ] - [bæg]

“	At	Bristol	the	maid	,	Jane	Mason	,	collected	her	mistress	'	dressing	-	bag
“	在	布里斯托尔	这	女佣	,	简	石匠	,	集	她	情妇	-	敷料	-	包

[ænd; ənd] [ræps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɪðˈ wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	wraps	,	which	were	with	her	,
和	卷饼	,	哪个	是	和	她	,

“在布里斯托尔，女仆简·梅森取回了她女主人随身携带的梳妆包和披肩，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ[dɔːr] [ʌv; əv] [flɔsiːz] [kəmˈpɑːrtmənt] .

and	came	to	the	door	of	Flossie's	compartment	.
和	来了	到	这	门	的	弗洛西的	隔间	.

然后来到弗洛西的车厢门口。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt]

To	her	intense	surprise	,	my	daughter	told	her	that	she	was	not	getting	out
到	她	激烈的	惊喜	,	我的	女儿	讲述	她	那	她	曾是	不是	获得	出去

[æt; ət] ['brɪstl] ,

at	Bristol	,
在	布里斯托尔	,

令她无比惊讶的是，我女儿告诉她，她不会在布里斯托尔下车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɑːrðər] .

but	was	going	on	farther	.
但	曾是	去	在	更远	.

但他继续向前走去。

[ʃiː; ʃi][dəˈrektɪd] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ðiˈ ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˈ[kloʊk] - [ruːm] .

She	directed	Mason	to	get	out	the	luggage	and	put	it	in	the	cloak	-	room	.
她	指导	石匠	到	得到	出去	这	行李	和	放	它	在	这	披风	-	房间	.

她吩咐梅森把行李拿出来放到衣帽间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ðiˈ [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] ,

She	could	have	tea	in	the	refreshment	-	room	,
她	可以	有	茶	在	这	清爽	-	房间	,

她可以在茶水间喝茶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

but	she	was	to	wait	at	the	station	for	her	mistress	,
但	她	曾是	到	等待	在	这	车站	为了	她	情妇	,

但她要在车站等她的女主人。

[hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['brɪstl] [baɪ][æn; ən][ʌp] - [treɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

who	would	return	to	Bristol	by	an	up	-	train	in	the	course	of	the	afternoon	.
WHO	会	返回	到	布里斯托尔	经过	一个	向上	-	火车	在	这	课程	的	这	下午	.

他们会在下午乘坐上行火车返回布里斯托尔。

[ðə; ði][meɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

The	maid	,	although	very	much	astonished	,	did	as	she	was	told	.
这	女佣	,	虽然	非常	很多	惊讶	,	做过	作为	她	曾是	讲述	.

女仆虽然非常惊讶，但还是照做了。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] .

She	put	the	luggage	in	the	cloak	-	room	and	had	some	tea	.
她	放	这	行李	在	这	披风	-	房间	和	有	一些	茶	.

她把行李放在衣帽间，然后喝了点茶。

[bʌt; bət][ʌp] - [treɪn]['æftər][ʌp] - [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

But	up	-	train	after	up	-	train	came	in	,	and	her	mistress	did	not	appear	.
但	向上	-	火车	后	向上	-	火车	来了	在	,	和	她	情妇	做过	不是	出现	.

但是一列又一列上行的火车驶入站台，她的女主人却始终没有出现。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst][treɪn] , [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

After	the	arrival	of	the	last	train	,	she	left	the	luggage	where	it	was	,
后	这	到达	的	这	最后的	火车	,	她	左边	这	行李	在哪里	它	曾是	,

末班车到站后，她把行李留在了原地。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	went	to	a	hotel	near	the	station	for	the	night	.
和	去	到	一个	酒店	靠近	这	车站	为了	这	夜晚	.

然后去了车站附近的一家酒店过夜。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]

This	morning	she	read	of	the	tragedy	,	and	returned	to	town	by	the	first
这	早晨	她	读	的	这	悲剧	,	和	返回	到	镇	经过	这	第一的

[ə'veɪləb(ə)l][treɪn] . ”

available	train	.	”
可用的	火车	.	”

今天早上她读到了这起悲剧，然后搭乘最早的火车返回了镇上。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ? ”

“	Is	there	nothing	to	account	for	your	daughter's	sudden	change	of	plan	?	”
“	是	那里	没有什么	到	帐户	为了	你的	女儿的	突然	改变	的	计划	?	”

“你女儿突然改变计划，难道没有任何原因吗？”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] :

“	Well	,	there	is	this	:
“	出色地	,	那里	是	这	:

“嗯，还有一件事：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪn]['meɪs(ə)n] , [æt; ət] ['brɪstl] , ['flɔ:si] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər]

According	to	Jane	Mason	,	at	Bristol	,	Flossie	was	no	longer	alone	in	her
根据	到	简	石匠	,	在	布里斯托尔	,	弗洛西	曾是	不	更长	独自的	在	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

据简·梅森说，在布里斯托尔，弗洛西不再独自一人坐在马车里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrðər] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt]

There	was	a	man	in	it	who	stood	looking	out	of	the	farther	window	so	that
那里	曾是	一个	男人	在	它	WHO	站立	寻找	出去	的	这	更远	窗户	所以	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

she	could	not	see	his	face	. ”
她	可以	不是	看	他的	脸	. ”

房间里有个男人站在远处的窗户边往外看，所以她看不到他的脸。

“ [ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	The	train	was	a	corridor	one	,	of	course	?	”
“	这	火车	曾是	一个	走廊	一	,	的	课程	?	”

“那列火车当然是走廊式车厢的吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] ? ”

“	Which	side	was	the	corridor	?	”
“	哪个	边	曾是	这	走廊	?	”

“走廊在哪一边？”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][saɪd] .

“	On	the	platform	side	.
“	在	这	平台	边	.

“在平台方面。

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] . ”

My	daughter	was	standing	in	the	corridor	as	she	talked	to	Mason	.	”
我的	女儿	曾是	常设	在	这	走廊	作为	她	谈话	到	石匠	.	”

我女儿当时站在走廊里和梅森说话。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	And	there	is	no	doubt	in	your	mind	—	excuse	me	!
“	和	那里	是	不	怀疑	在	你的	头脑	—	原谅	我	!

“你心中没有丝毫怀疑——对不起！”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ]['ɪŋkˌstænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	He	got	up	,	and	carefully	straightened	the	inkstand	which	was	a	little
”	他	得到	向上	,	和	小心	拉直	这	墨水台	哪个	曾是	一个	小的

[ə'skjuː] .

askew	.
歪斜	.

他站起身，小心地扶正了有点歪斜的墨水台。

“ ['dʒiː] ['vuː] [də'mɑːnd] ['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] .

“	Je	vous	demande	pardon	,	”	he	continued	,	reseating	himself	.
“	杰	您	要求	赦免	,	”	他	持续	,	重新就座	他自己	.

“我请求原谅，”他继续说道，重新坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .

“	It	affects	my	nerves	to	see	anything	crooked	.
“	它	影响	我的	神经	到	看	任何事物	歪	.

“看到任何歪斜的东西都会让我心烦意乱。”

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Strange	,	is	it	not	?
奇怪的	,	是	它	不是	?

很奇怪，不是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

I	was	saying	,	monsieur	,	that	there	is	no	doubt	in	your	mind	,
我	曾是	说	,	先生	,	那	那里	是	不	怀疑	在	你的	头脑	,

先生，我的意思是，您心中没有任何疑问。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz]

as	to	this	probably	unexpected	meeting	being	the	cause	of	your	daughter's
作为	到	这	大概	意外	会议	存在	这	原因	的	你的	女儿的

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ? ”

sudden	change	of	plan	?	”
突然	改变	的	计划	?	”

至于这次可能出乎意料的会面是否是您女儿突然改变计划的原因?

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	It	seems	the	only	reasonable	supposition	.	”
“	它	似乎	这	仅有的	合理的	假设	.	”

“这似乎是唯一合理的推测。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] ?

“	You	have	no	idea	as	to	who	the	gentleman	in	question	might	be	?
“	你	有	不	主意	作为	到	WHO	这	绅士	在	问题	可能	是	?

“你完全不知道这位先生是谁吗? ”

” [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] .

”	The	millionaire	hesitated	for	a	moment	,	and	then	replied	.
”	这	百万富翁	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	.

这位百万富翁犹豫了一下，然后回答道。

“ [noʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“	No	—	I	do	not	know	at	all	.	”
“	不	—	我	做	不是	知道	在	全部	.	”

“不——我完全不知道。”

“ [naʊ] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ? ”

“	Now	—	as	to	the	discovery	of	the	body	?	”
“	现在	—	作为	到	这	发现	的	这	身体	?	”

“那么——关于尸体的发现呢? ”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] [hu:] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

“	It	was	discovered	by	a	young	naval	officer	who	at	once	gave	the	alarm	.
“	它	曾是	发现	经过	一个	年轻的	海军	官	WHO	在	一次	给予	这	警报	.

“这是由一名年轻的海军军官发现的，他立即发出了警报。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

There	was	a	doctor	on	the	train	.
那里	曾是	一个	医生	在	这	火车	.

火车上有一位医生。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di] .

He	examined	the	body	.
他	检查	这	身体	.

他检查了尸体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [stæbd] .

She	had	been	first	chloroformed	,	and	then	stabbed	.
她	有	到过	第一的	氯仿	,	和	然后	刺伤	.

她先是被人用氯仿迷晕，然后又被人刺伤。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

He	gave	it	as	his	opinion	that	she	had	been	dead	about	four	hours	,
他	给予	它	作为	他的	观点	那	她	有	到过	死的	关于	四	小时	,

他认为她已经死亡大约四个小时了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['brɪstl] .

so	it	must	have	been	done	not	long	after	leaving	Bristol	.
所以	它	必须	有	到过	完毕	不是	长的	后	离开	布里斯托尔	.

所以这一定是离开布里斯托尔后不久就完成的。

— ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd]['westən] , ['pɑːsəbli] [bɪ'twiːn] ['westən][ænd; ənd]

—	Probably	between	there	and	Weston	,	possibly	between	Weston	and
—	大概	之间	那里	和	韦斯顿	,	可能	之间	韦斯顿	和

['tɔːntən; 'tɑːn-] . ”

Taunton	.	”
汤顿	.	”

“可能就在那里和韦斯顿之间，也可能在韦斯顿和汤顿之间。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] . ”

“	And	the	jewel	-	case	.	”
“	和	这	宝石	-	案件	.	”

“还有珠宝盒。”

“ [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] , [em] . [pˌwɑː'roʊ] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . ”

“	The	jewel	-	case	,	M	.	Poirot	,	was	missing	.	”
“	这	宝石	-	案件	,	M	.	波洛	,	曾是	丢失的	.	”

“波洛先生，珠宝盒不见了。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [mə'sjɜːr] .

“	One	thing	more	,	monsieur	.
“	一	事物	更多的	,	先生	.

“还有一件事，先生。”

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['fɔːrtʃən] — [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] ? ”

Your	daughter's	fortune	—	to	whom	does	it	pass	at	her	death	?	”
你的	女儿的	财富	—	到	谁	做	它	经过	在	她	死亡	?	”

你女儿的遗产——在她去世后归谁所有？

“ ['flɔːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	Flossie	made	a	will	soon	after	her	marriage	,	leaving	everything	to	her
“	弗洛西	制成	一个	将要	很快	后	她	婚姻	,	离开	一切	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“弗洛西婚后不久就立了遗嘱，把一切都留给了她的丈夫。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

”	He	hesitated	for	a	minute	,	and	then	went	on	:	“	I	may	as	well
”	他	犹豫了一下	为了	一个	分钟	,	和	然后	去	在	:	“	我	可能	作为	出色地

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他犹豫了一会儿，然后继续说道：“我不妨告诉你，

[mə'sjɜːr] [pˌwɑː'roʊ] , [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ,

Monsieur	Poirot	,	that	I	regard	my	son	-	in	-	law	as	an	unprincipled	scoundrel	,
先生	波洛	,	那	我	看待	我的	儿子	-	在	-	法律	作为	一个	毫无原则的	恶棍	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][maɪ][əd'vaɪs] ,

and	that	,	by	my	advice	,
和	那	,	经过	我的	建议	,

波洛先生，我认为我的女婿是个毫无原则的无赖，而且，根据我的建议，

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['liːg(ə)l] [miːnz]

my	daughter	was	on	the	eve	of	freeing	herself	from	him	by	legal	means
我的	女儿	曾是	在	这	前夕	的	释放	她自己	从	他	经过	合法的	方法

— [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

—	no	difficult	matter	.
—	不	难的	事情	.

我女儿即将通过法律途径摆脱他——这并非难事。

[aɪ] ['setld] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	settled	her	money	upon	her	in	such	a	way	that	he	could	not	touch	it
我	定居	她	钱	之上	她	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	触碰	它

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['laɪftaɪm] ,

during	her	lifetime	,
期间	她	寿命	,

我把她的钱留给了她，这样在她有生之年他就无法动用这笔钱了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

but	although	they	have	lived	entirely	apart	for	some	years	,
但	虽然	他们	有	居住地	完全	除	为了	一些	年	,

虽然他们已经分居多年，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][fɔːr; fər] ['mʌni] , ['ræðər][ðæn; ðən] [feɪs]

she	has	frequently	acceded	to	his	demands	for	money	,	rather	than	face
她	有	频繁地	同意	到	他的	需求	为了	钱	,	相当	比	脸

[æn; ən]['oʊpən]['skænd(ə)l] .

an	open	scandal	.
一个	打开	丑闻	.

她经常屈从于他对钱财的要求，而不是面对公开的丑闻。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['flɔːsi]

However	,	I	was	determined	to	put	an	end	to	this	,	and	at	last	Flossie
然而	,	我	曾是	决定	到	放	一个	结尾	到	这	,	和	在	最后的	弗洛西

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

然而，我决心要结束这件事，最终弗洛西也同意了。

[ænd; ənd][maɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] . ”

and	my	lawyers	were	instructed	to	take	proceedings	.	”
和	我的	律师	是	指示	到	拿	诉讼程序	.	”

我的律师奉命提起诉讼。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [mə'sjɜːr] ['kɛrɪŋtən] ? ”

“	And	where	is	Monsieur	Carrington	?	”
“	和	在哪里	是	先生	卡灵顿	?	”

“卡林顿先生在哪里？”

“ [ɪn] [taʊn] .

“	In	town	.
“	在	镇	.

“在城里。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] .

I	believe	he	was	away	in	the	country	yesterday	,	but	he	returned	last	night	.
我	相信	他	曾是	离开	在	这	国家	昨天	,	但	他	返回	最后的	夜晚	.

我相信他昨天去了乡下，但昨晚回来了。

” [pˌwɑː'roʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

”	Poirot	considered	a	little	while	.
”	波洛	经过考虑的	一个	小的	尽管	.

波洛沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [məˈsjɜːr] . ”
Then he said : “ I think that is all , monsieur . ”
然后 他 说 : “ 我 思考 那 是 全部 , 先生 . ”

然后他说：“我想这就是全部内容了，先生。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪd] , [dʒeɪn] [ˈmeɪs(ə)n] ? ”
“ You would like to see the maid , Jane Mason ? ”
“ 你 会 喜欢 到 看 这 女佣 , 简 石匠 ? ”

“你想见见女佣简·梅森吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ If you please .
“ 如果 你 请 .

“请便。”

” [ˈhælɪˌdeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
” Halliday rang the bell , and gave a short order to the footman .
” 哈利迪 响铃 这 钟 , 和 给予 一个 短的 命令 到 这 男仆 .

“哈利迪摇响了铃铛，并向侍从下了简短的命令。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [dʒeɪn] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] , [hɑːrd] - [ˈfitʃərd] [ˈwʊmən] ,
A few minutes later Jane Mason entered the room , a respectable , hard - featured woman ,
一个 很少 分钟 之后 简 石匠 进入 这 房间 , 一个 可敬 , 难的 - 特色 女士 ,

几分钟后，简·梅森走进了房间，她是一位举止端庄、五官硬朗的女士。

[æz; əz] [ɪˈmoʊʃənləs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən] [biː; bi] .
as emotionless in the face of tragedy as only a good servant can be .
作为 冷漠无情 在 这 脸 的 悲剧 作为 仅有的 一个 好的 仆人 能 是 .

面对悲剧，他表现得像个好仆人一样冷漠无情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ?
“ You will permit me to put a few questions ?
“ 你 将要 允许 我 到 放 一个 很少 问题 ?

请问我可以问几个问题吗?

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Your mistress , she was quite as usual before starting yesterday morning ?
你的 情妇 , 她 曾是 相当 作为 通常 前 开始 昨天 早晨 ?

你的女主人，昨天早上上班前她和往常一样安静吗?

[nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr] [ˈflɜːrid] ? ”
Not excited or flurried ? ”
不是 兴奋的 或者 恍 ? ”

不激动也不慌张?

“ [oʊ] , [noʊ] [sɜːr] ! ”
“ Oh , no sir ! ”
“ 哦 , 不 先生 ! ”

“哦，不，先生！”

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈbrɪstl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ? ”
“ But at Bristol she was quite different ? ”
“ 但 在 布里斯托尔 她 曾是 相当 不同的 ? ”

“但她在布里斯托尔的时候就完全不一样了？”

“ [jes] [sɜːr] , ['regjələr] [ˌʌp'set] — [soʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
“ Yes sir , regular upset — so nervous she didn't seem to know what she was
“ 是的 先生 , 常规的 沮丧的 — 所以 紧张的 她 没有 似乎 到 知道 什么 她 曾是
['seɪɪŋ] . ”
saying . ”
说 . ”

“是的，先生，她经常情绪激动——紧张得好像不知道自己在说什么。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪg'zæktli] ? ”
“ What did she say exactly ? ”
“ 什么 做过 她 说 确切地 ? ”

她到底说了什么?

“ [wel] [sɜːr] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['meɪs(ə)n] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
“ Well sir , as near as I can remember , she said : ' Mason , I've got to
“ 出色地 先生 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 , 她 说 : - 石匠 , 我已经 得到 到
['ɔːltər][maɪ][plænz] .
alter my plans .
改变 我的 计划 .

“先生，据我所知，她说：‘梅森，我得改变一下我的计划。’”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [aɪ] [miːn] , [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .
Something has happened — I mean , I'm not getting out here after all .
某物 有 发生 — 我 意思是 , 我是 不是 获得 出去 这里 后 全部 .

出事了——我的意思是，我最终还是出不去了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
I must go on .
我 必须 去 在 .

我必须继续前进。

[get] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ; [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,
Get out the luggage and put it in the cloak - room ; then have some tea ,
得到 出去 这 行李 和 放 它 在 这 披风 - 房间 ; 然后 有 一些 茶 ,

把行李拿出来放到衣帽间；然后喝点茶。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . - “
and wait for me in the station . ' “
和 等待 为了 我 在 这 车站 . - “

请在车站等我。

- [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ?
' Wait for you here , ma'am ?
- 等待 为了 你 这里 , 女士 ?

“夫人，我在这里等您吗？”

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [jes] , [jes] .
' Yes , yes .
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[dəunt] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Don't leave the station .
不 离开 这 车站 .

不要离开车站。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][baɪ][ə; eɪ]['leɪtər][treɪn] .

I	shall	return	by	a	later	train	.
我	将	返回	经过	一个	之后	火车	.

我将搭乘晚些的火车返回。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] .

I	don't	know	when	.
我	不	知道	什么时候	.

我不知道具体时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi][ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . - “

It	mayn't	be	until	quite	late	.	'	“
它	可能不会	是	直到	相当	晚的	.	-	“

可能要到很晚才会发生。

- ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [aɪ] [sez] .

'	Very	well	,	ma'am	,	'	I	says	.
-	非常	出色地	,	女士	,	-	我	说道	.

“好的，夫人，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] . ”

It	wasn't	my	place	to	ask	questions	,	but	I	thought	it	very	strange	.	”
它	不是	我的	地方	到	问	问题	,	但	我	想法	它	非常	奇怪的	.	”

我本来不该问这些问题，但我还是觉得很奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [eɪ] ? ”

“	It	was	unlike	your	mistress	,	eh	?	”
“	它	曾是	与此不同	你的	情妇	,	嗯	?	”

“这可不像你情妇的作风，是吧？”

“ ['veri] [ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər] , [sɜːr] . ”

“	Very	unlike	her	,	sir	.	”
“	非常	与此不同	她	,	先生	.	”

“这很不像她，先生。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	What	did	you	think	?	”
“	什么	做过	你	思考	?	”

你觉得怎么样？

“ [wel] [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

“	Well	sir	,	I	thought	it	was	to	do	with	the	gentleman	in	the	carriage	.
“	出色地	先生	,	我	想法	它	曾是	到	做	和	这	绅士	在	这	运输	.

“先生，我以为这和马车里的那位先生有关。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	didn't	speak	to	him	,
她	没有	说话	到	他	,

她没有跟他说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	turned	round	once	or	twice	as	though	to	ask	him	if	she	was
但	她	转向	圆形的	一次	或者	两次	作为	尽管	到	问	他	如果	她	曾是

['duːɪŋ] [raɪt] . ”

doing	right	.	”
正在做	正确的	.	”

但她还是转过身来一两次，好像在问他自己这样做对不对。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ? ”

“	But	you	didn't	see	the	gentleman's	face	?	”
“	但	你	没有	看	这	绅士的	脸	?	”

“但你没看到那位先生的脸吗？”

“ [noʊ][sɜːr] ; [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

“	No	sir	;	he	stood	with	his	back	to	me	all	the	time	.	”
“	不	先生	;	他	站立	和	他的	后退	到	我	全部	这	时间	.	”

“不，先生；他一直背对着我站着。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? ”

“	Can	you	describe	him	at	all	?	”
“	能	你	描述	他	在	全部	?	”

你能描述一下他吗?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːn] [ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [kæp] .

“	He	had	on	a	light	fawn	overcoat	,	and	a	traveling	cap	.
“	他	有	在	一个	光	讨好	大衣	,	和	一个	旅行	帽	.

他穿着一件浅褐色大衣，戴着一顶旅行帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈslendər] , [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][dɑːrk]

He	was	tall	and	slender	,	like	,	and	the	back	of	his	head	was	dark
他	曾是	高的	和	苗条	,	喜欢	,	和	这	后退	的	他的	头	曾是	黑暗的

. ”

: ”

. ”

他身材高挑纤瘦，后脑勺是黑色的。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	didn't	know	him	?	”
“	你	没有	知道	他	?	”

你不认识他?

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . ”

“	Oh	,	no	,	I	don't	think	so	,	sir	.	”
“	哦	,	不	,	我	不	思考	所以	,	先生	.	”

“哦，不，我不这么认为，先生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['mæstər] , ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] , [baɪ]['eni] [tʃæns] ?

“	It	was	not	your	master	,	Mr	.	Carrington	,	by	any	chance	?
“	它	曾是	不是	你的	掌握	,	先生	.	卡灵顿	,	经过	任何	机会	?

“卡林顿先生，会不会是您的主人？”

” ['meɪs(ə)n] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑːrtld] .

”	Mason	looked	rather	startled	.
”	石匠	看起来	相当	惊慌	.

梅森看起来颇为吃惊。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ! ”

“	Oh	!	I	don't	think	so	,	sir	!	”
“	哦	!	我	不	思考	所以	,	先生	!	”

“哦！我不这么认为，先生！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ? ”

“	But	you	are	not	sure	?	”
“	但	你	是	不是	当然	?	”

“但你并不确定吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['mæstɚz] [bɪld] , [sɜːr] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	It	was	about	the	master's	build	,	sir	—	but	I	never	thought	of	it	being	him	.
“	它	曾是	关于	这	硕士学位	建造	,	先生	—	但	我	绝不	想法	的	它	存在	他	.

“先生，这和大师的体格有关——但我从未想过那就是他本人。”

[wiː; wi][soʊ]['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

We	so	seldom	saw	him	.
我们	所以	很少	锯	他	.

我们很少见到他。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] !

I	couldn't	say	it	wasn't	him	!
我	不能	说	它	不是	他	!

我无法断定那不是他!

" [pˌwɑː'roʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] ;

"	Poirot	picked	up	a	pin	from	the	carpet	,	and	frowned	at	it	severely	;
"	波洛	挑选	向上	一个	别针	从	这	地毯	,	和	皱眉	在	它	严重	;

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

then	he	continued	:
然后	他	持续	:

波洛从地毯上捡起一枚别针，皱着眉头仔细端详着，然后继续说道:

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][treɪn][æt; ət]

“	Would	it	be	possible	for	the	man	to	have	entered	the	train	at
“	会	它	是	可能的	为了	这	男人	到	有	进入	这	火车	在

['brɪstl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

Bristol	before	you	reached	the	carriage	?
布里斯托尔	前	你	达到	这	运输	?

"那个人有可能在你到达车厢之前就已经在布里斯托尔上了火车吗？"

" ['meɪs(ə)n] [kən'sɪdərd] .

"	Mason	considered	.
"	石匠	经过考虑的	.

梅森沉思片刻。

“ [jes] [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Yes	sir	,	I	think	it	would	.
“	是的	先生	,	我	思考	它	会	.

"是的，先生，我认为会的。"

[maɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] ,

My	compartment	was	very	crowded	,
我的	隔间	曾是	非常	挤	,

我的车厢非常拥挤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

and	it	was	some	minutes	before	I	could	get	out	—	and	then	there
和	它	曾是	一些	分钟	前	我	可以	得到	出去	—	和	然后	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

was	a	very	large	crowd	on	the	platform	,
曾是	一个	非常	大的	人群	在	这	平台	,

我过了好一会儿才得以离开——然后站台上已经聚集了很多人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] [tuː] .

and	that	delayed	me	too	.
和	那	延迟	我	也	.

这也耽误了我的时间。

[bʌt; bət]['hiːd]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

But	he'd	only	have	had	a	minute	or	two	to	speak	to	the	mistress	,
但	他会	仅有的	有	有	一个	分钟	或者	二	到	说话	到	这	情妇	,

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

但那样的话，他只有一两分钟的时间和情妇说话。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt]['hiːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] . ”

I	took	it	for	granted	that	he'd	come	along	the	corridor	. ”
我	采取	它	为了	的确	那	他会	来	沿着	这	走廊	. ”

我理所当然地认为他会沿着走廊过来。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	That	is	more	probable	,	certainly	.
“	那	是	更多的	可能	,	当然	.

“这当然更有可能。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

”	He	paused	,	still	frowning	.
”	他	暂停	,	仍然	皱眉	.

他顿了顿，眉头依然紧锁。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [drest] , [sɜːr] ? ”

“	You	know	how	the	mistress	was	dressed	,	sir	? ”
“	你	知道	如何	这	情妇	曾是	穿着	,	先生	? ”

“先生，您知道女主人穿的是什么衣服吗？”

“ [ðə; ði]['pepərz] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] . ”

“	The	papers	give	a	few	details	,	but	I	would	like	you	to	confirm	them	. ”
“	这	文件	给	一个	很少	细节	,	但	我	会	喜欢	你	到	确认	他们	. ”

“文件上提供了一些细节，但我希望你能确认一下。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːks][fɜːr] [toʊk] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['spɑːtɪd] [veɪl] ,

“	She	was	wearing	a	white	fox	fur	toque	,	sir	,	with	a	white	spotted	veil	,
“	她	曾是	穿着	一个	白色的	狐狸	毛皮	帽子	,	先生	,	和	一个	白色的	斑	面纱	,

“先生，她戴着一顶白色狐狸毛绒帽，还披着一条白色斑点面纱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [friːz] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪ'lektrɪk] . ”

and	a	blue	frieze	coat	and	skirt	—	the	shade	of	blue	they	call	electric	. ”
和	一个	蓝色的	饰带	外套	和	裙子	—	这	阴影	的	蓝色的	他们	称呼	电的	. ”

还有一件蓝色粗花呢外套和裙子——那种他们称之为电光蓝的蓝色。

“ [hm] , ['ræðər] ['straɪkɪŋ] . ”

“	H'm	,	rather	striking	. ”
“	嗯	,	相当	引人注目	. ”

“嗯，相当引人注目。”

“ [jes] , ” [ri'mɑːkt] ['hælɪˌdeɪ] .

“	Yes	,	”	remarked	Halliday	.
“	是的	,	”	评论	哈利迪	.

“是的，”哈利迪说道。

“ [ɪn'spektər] [dʒæp][ɪz][ɪn][hoʊps] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

“	Inspector	Japp	is	in	hopes	that	that	may	help	us	to	fix	the	spot	where	the
“	检查员	japp	是	在	希望	那	那	可能	帮助	我们	到	使固定	这	点	在哪里	这

[kraɪm] [tʊk] [pleɪs] .

crime	took	place	.
犯罪	采取	地方	.

“贾普警督希望这能帮助我们找到犯罪发生的地点。”

['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] . ”

Anyone	who	saw	her	would	remember	her	. ”
任何人	WHO	锯	她	会	记住	她	. ”

凡是见过她的人都会记得她。

“ - ! — [θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] .

“	Précisément	!	—	Thank	you	,	mademoiselle	.
“	-	!	—	感谢	你	,	小姐	.

“精确！——谢谢您，小姐。

" [ðə; ði] [meɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The maid left the room .**
" 这 女佣 左边 这 房间 .

女佣离开了房间。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

"出色地!

" [pˌwɑː'roʊ] [gɑːt] [ʌp] ['brɪskli] .
" **Poirot got up briskly .**
" 波洛 得到 向上 轻快地 .

波洛迅速起身。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [hɪr] — [ɪk'sept] , [mə'sjɜːr] ,
" **That is all I can do here — except , monsieur ,**
" 那 是 全部 我 能 做 这里 — 除了 , 先生 ,

"我在这里只能做这些了——除了，先生，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ! "
that I would ask you to tell me everything — but everything ! "
那 我 会 问 你 到 告诉 我 一切 — 但 一切 ! "

我想让你告诉我一切——但不是一切!

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
" **I have done so . "**
" 我 有 完毕 所以 . "

"我已经这样做了。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" **You are sure ? "**
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [ˌæbsə'luːtli] . "
" **Absolutely . "**
" 绝对地 . "

"绝对地。"

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
" **Then there is nothing more to be said .**
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

"那么，就没什么好说的了。"

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "
I must decline the case . "
我 必须 衰退 这 案件 . "

我必须拒绝受理此案。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
" **Because you have not been frank with me . "**
" 因为 你 有 不是 到过 坦率 和 我 . "

"因为你对我并不坦诚。"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — "
" **I assure you — "**
" 我 保证 你 — "

"我向你保证——"

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
“ No , you are keeping something back .
“ 不 , 你 是 保持 某物 后退 .

不，你有所隐瞒。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
” There was a moment's pause ,
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,

“片刻的停顿，

[ænd; ənd] [ðen] ['hælɪˌdeɪ] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and then Halliday drew a paper from his pocket and handed it to
和 然后 哈利迪 画 一个 纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

然后哈利迪从口袋里掏出一张纸，递给了我的朋友。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , [məˈsjɜːr] [pˌwɑː'roʊ] — [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]
“ I guess that's what you're after , Monsieur Poirot — though how you know about
“ 我 猜测 那就是 什么 你是 后 , 先生 波洛 — 尽管 如何 你 知道 关于
[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [gets][maɪ][goʊt] !
it fairly gets my goat !
它 相当 获得 我的 山羊 !

“我猜这就是你想要的，波洛先生——不过，你是怎么知道这件事的，真是让我很生气！”

” [pˌwɑː'roʊ][smaɪld] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .
” Poirot smiled , and unfolded the paper .
” 波洛 微笑 , 和 展开 这 纸 .

波洛笑了笑，展开了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θɪn] ['sloʊpɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .
It was a letter written in thin sloping handwriting .
它 曾是 一个 信 书面 在 薄的 倾斜的 手写 .

这是一封用细长斜体字写成的信。

[pˌwɑː'roʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] . “
Poirot read it aloud . “
波洛 读 它 大声 . “

波洛大声朗读起来。

- [ʃɛr] ['mædəm] : “
' Chère Madame : “
- 亲爱的 夫人 : ”

“亲爱的夫人：”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]
' It is with infinite pleasure that I look forward to the felicity of meeting you
- 它 是 和 无限 乐趣 那 我 看 向前 到 这 费利西蒂 的 会议 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

我无比期待再次与您相见。

['æftər][jʊr; jər][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
After your so amiable reply to my letter , I can hardly restrain my impatience .
后 你的 所以 可亲 回复 到 我的 信 , 我 能 几乎 抑制 我的 不耐烦 .

您如此友好地回复了我的信，我简直难以抑制心中的焦急。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] .
I have never forgotten those days in Paris .
我 有 绝不 被遗忘的 那些 天 在 巴黎 .

我永远不会忘记在巴黎的那些日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['kruːəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [tə'mɑːroʊ] .

It	is	most	cruel	that	you	should	be	leaving	London	tomorrow	.
它	是	最多	残忍的	那	你	应该	是	离开	伦敦	明天	.

你明天就要离开伦敦，这真是太残酷了。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

However	,	before	very	long	,	and	perhaps	sooner	than	you	think	,
然而	,	前	非常	长的	,	和	也许	很快	比	你	思考	,

然而，不久之后，或许比你想象的还要快，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz]['evər]

I	shall	have	the	joy	of	beholding	once	more	the	lady	whose	image	has	ever
我	将	有	这	喜悦	的	凝视	一次	更多的	这	女士	谁	图像	有	曾经

['reɪnd] [su'priːm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . “

reigned	supreme	in	my	heart	.	“
统治	最高	在	我的	心	.	”

我将再次荣幸地见到那位在我心中永远占据至高无上的女士。

- [bɪ'liːv] , [ʃɛr] ['mædəm] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd]

'	Believe	,	chère	madame	,	all	the	assurances	of	my	most	devoted	and	unaltered
-	相信	,	亲爱的	夫人	,	全部	这	保证	的	我的	最多	奉献	和	未改变的

['sentɪmənts] — “

sentiments	—	“
情感	—	”

“请相信我，亲爱的夫人，我最真挚、最不变的感情——”

- ['ɑːmɔnd] [diː][lɑː] - . -

'	Armand	de	la	Rochefour	.	'
-	阿曼德	德	拉	-	.	-

“阿曼德·德·拉罗什福尔。”

” [pˌwɑː'roʊ]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə] ['hælɪˌdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

”	Poirot	handed	the	letter	back	to	Halliday	with	a	bow	.
”	波洛	递交	这	信	后退	到	哈利迪	和	一个	弓	.

波洛鞠躬将信还给了哈利迪。

“ [aɪ]['fænsi] , [mə'sjɜːr] ,

“	I	fancy	,	monsieur	,
“	我	想要	,	先生	,

“我很喜欢，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn'tendɪd] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

that	you	did	not	know	that	your	daughter	intended	renewing	her	acquaintance
那	你	做过	不是	知道	那	你的	女儿	故意的	更新	她	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - ? ”

with	the	Count	de	la	Rochefour	?	”
和	这	数数	德	拉	-	?	”

你难道不知道你女儿打算与拉罗什福尔伯爵重续旧谊吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	It	came	as	a	thunderbolt	to	me	!
“	它	来了	作为	一个	霹雳	到	我	!

“这对我来说犹如晴天霹雳！”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['letər] [ɪn][maɪ] ['dɔtɝz] ['hændbæg] .

I	found	this	letter	in	my	daughter's	handbag	.
我	成立	这	信	在	我的	女儿的	手提包	.

我在女儿的手提包里发现了这封信。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [mə'sjɜːr] [pˌwɑː'roʊ] , [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [kaʊnt] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər]
As **you** **probably** **know** **,** **Monsieur** **Poirot** **,** **this** **so** **-** **called** **count** **is** **an** **adventurer**
作为 你 大概 知道 , 先生 波洛 , 这 所以 - 称为 数数 是 一个 冒险家
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] .
of **the** **worst** **type** **.**
的 这 最差 类型 .

您可能知道，波洛先生，这位所谓的伯爵是那种最糟糕的冒险家。

" [pˌwɑː'roʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Poirot** **nodded** **.**
" 波洛 点头 .

波洛点了点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ?
" **But** **what** **I** **want** **to** **know** **is** **how** **you** **knew** **of** **the** **existence** **of** **this** **letter** **?**
" 但 什么 我 想 到 知道 是 如何 你 知道 的 这 存在 的 这 信 ?

"但我更想知道的是你是如何知道这封信的存在？"

" [maɪ] [frend] [smaɪld] .
" **My** **friend** **smiled** **.**
" 我的 朋友 微笑 .

我的朋友笑了。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **Monsieur** **,** **I** **did** **not** **.**
" 先生 , 我 做过 不是 .

先生，我没有。

[bʌt; bət][tuː; tə] [træk] ['fʊtmɑːk] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['sɪgəret] - [æʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But **to** **track** **footmarks** **,** **and** **recognize** **cigarette** **-** **ash** **is** **not** **sufficient** **for** **a**
但 到 追踪 脚印 , 和 认出 卷烟 - 灰 是 不是 充足的 为了 一个
[dɪ'tektɪv] .
detective **.**
侦探 .

但对于一名侦探来说，仅仅追踪脚印和识别香烟灰是不够的。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] !
He **must** **also** **be** **a** **good** **psychologist** **!**
他 必须 还 是 一个 好的 心理学家 !

他肯定也是一位优秀的心理学家!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dis'laikt] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I **knew** **that** **you** **disliked** **and** **mistrusted** **your** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
我 知道 那 你 不喜欢 和 不信任 你的 儿子 - 在 - 法律 .

我知道你不喜欢也不信任你的女婿。

[hiː; hi] ['benɪfɪts] [baɪ][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [deθ] ;
He **benefits** **by** **your** **daughter's** **death** **;**
他 好处 经过 你的 女儿的 死亡 ;

你女儿的死对他有利;

[ðə; ði] ['meɪdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [berz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
the **maid's** **description** **of** **the** **mysterious** **man** **bears** **a** **sufficient** **resemblance** **to**
这 女佣 描述 的 这 神秘 男人 熊 一个 充足的 相似 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

女仆对神秘男子的描述与他本人颇为相似。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] !
Yet **you** **are** **not** **keen** **on** **his** **track** **!**
然而 你 是 不是 敏锐的 在 他的 追踪 !

然而你却对他的路线不感兴趣!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['ʃʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [laɪ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Surely because your suspicions lie in another direction .
一定 因为 你的 怀疑 说谎 在 其他 方向 .

当然，是因为你的怀疑另有所图。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . ”
Therefore you were keeping something back . ”
所以 你 是 保持 某物 后退 . ”

所以你肯定有所隐瞒。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜːr] [pˌwɑː'roʊ] .
“ You're right , Monsieur Poirot .
“ 你是 正确的 , 先生 波洛 .

“您说得对，波洛先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [gɪlt] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['letər] .
I was sure of Rupert's guilt until I found this letter .
我 曾是 当然 的 鲁珀特的 有罪 直到 我 成立 这 信 .

直到我发现这封信，我才确信鲁珀特有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] . ”
It unsettled me horribly . ”
它 不安的 我 糟糕透了 . ”

这让我感到非常不安。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sez] : - [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
The Count says : ' Before very long , and perhaps sooner than you think .
这 数数 说道 : - 前 非常 长的 , 和 也许 很快 比 你 思考 .

伯爵说：“不久之后，或许比你想象的还要快。”

- ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Obviously he would not want to wait until you should get wind of his
- 明显地 他 会 不是 想 到 等待 直到 你 应该 得到 风 的 他的
[ˌriːə'pɪrəns] .
reappearance .
再次出现 .

“显然，他不会想等到你察觉到他再次出现的消息。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] ['trævld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [twelv] - [ˌfɔːr'tiːn] ,
Was it he who traveled down from London by the twelve - fourteen ,
曾是 它 他 WHO 旅行 向下 从 伦敦 经过 这 十二 - 十四 ,

是他吗？他于十二点十四分从伦敦赶来？

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [kəm'pɑːrtmənt] ?
and came along the corridor to your daughter's compartment ?
和 来了 沿着 这 走廊 到 你的 女儿的 隔间 ?

然后沿着走廊来到你女儿的车厢?

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] !
The Count de la Rochefour is also , if I remember rightly , tall and dark !
这 数数 德 拉 - 是 还 , 如果 我 记住 没错 , 高的 和 黑暗的 !

如果我没记错的话，拉罗什福尔伯爵也是个身材高大、肤色黝黑的人!

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **millionaire** **nodded** **.**
" 这 百万富翁 点头 .

这位百万富翁点了点头。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
" **Well** **,** **monsieur** **,** **I** **will** **wish** **you** **good** **day** **.**
" 出色地 , 先生 , 我 将要 希望 你 好的 天 .

"先生，祝您今天愉快。"

['skɑːtlənd][jɑːrd] , [hæz; həz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "
Scotland **Yard** **,** **has** **,** **I** **presume** **,** **a** **list** **of** **the** **jewels** **?** **"**
苏格兰 院子 , 有 , 我 怙 , 一个 列表 的 这 珠宝 ? "

我想，苏格兰场应该有一份珠宝清单吧?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'spektər] [dʒæp][ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Yes** **,** **I** **believe** **Inspector** **Japp** **is** **here** **now** **if** **you** **would** **like** **to** **see** **him** **.**
" 是的 , 我 相信 检查员 japp 是 这里 现在 如果 你 会 喜欢 到 看 他 .

"是的，我相信贾普警督现在就在这里，如果您想见他的话。"

" [dʒæp][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [pˌwɑː'roʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
" **Japp** **was** **an** **old** **friend** **of** **ours** **,** **and** **greeted** **Poirot** **with** **a** **sort**
[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [kən'tempt] .
of **affectionate** **contempt** **.**
的 亲热 鄙视 .

"贾普是我们的老朋友，他对波洛的态度带着一种亲切的轻蔑。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ?
" **And** **how** **are** **you** **,** **monsieur** **?**
" 和 如何 是 你 , 先生 ?

"先生，您好吗？"

[noʊ][bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]
No **bad** **feeling** **between** **us** **,** **though** **we** **have** **got** **our** **different** **ways** **of**
不 坏的 感觉 之间 我们 , 尽管 我们 有 得到 我们的 不同的 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
looking **at** **things** **.**
寻找 在 事物 .

我们之间没有任何芥蒂，尽管我们看待事物的方式不同。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɛlz] , - [eɪ] ?
How **are** **the** **'** **little** **gray** **cells** **,** **'** **eh** **?**
如何 是 这 - 小的 灰色的 细胞 , - 嗯 ?

你的"小灰细胞"怎么样了?

['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ?
Going **strong** **?**
去 强的 ?

势头强劲吗?

" [pˌwɑː'roʊ] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Poirot** **beamed** **upon** **him** **.**
" 波洛 光束 之上 他 .

波洛对他露出了灿烂的笑容。

" [ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [dʒæp] ; [ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [duː] ! "
" **They** **function** **,** **my** **good** **Japp** **;** **assuredly** **they** **do** **!** **"**
" 他们 功能 , 我的 好的 japp ; 当然 他们 做 ! "

"它们确实能用，我的好朋友贾普；它们肯定能用！"

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Then that's all right .
“ 然后 那就是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['ruːpərt] , [ɔːr][ə; eɪ] [krʊk] ?
Think it was the Honorable Rupert , or a crook ?
思考 它 曾是 这 尊敬的 鲁珀特 , 或者 一个 骗子 ?

你觉得那是尊敬的鲁珀特先生，还是个骗子?

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['regjələr]['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We're keeping an eye on all the regular places , of course .
是 保持 一个 眼睛 在 全部 这 常规的 地方 , 的 课程 .

我们当然会密切关注所有常规场所。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃaɪnərz] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,
We shall know if the shiners are disposed of ,
我们 将 知道 如果 这 闪光 是 处置 的 ,

我们将知道那些眼疾患者是否已被处理掉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [huː'evər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər]
and of course whoever did it isn't going to keep them to admire their
和 的 课程 谁 做过 它 不是 去 到 保持 他们 到 钦佩 他们的
['spɑːrk(ə)l] .
sparkle .
火花 .

当然，无论谁干的，都不会把它们留下来欣赏它们的闪光。

[nɑːt] ['laɪkli] !
Not likely !
不是 可能 !

不太可能!

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] ['ruːpərt] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
I'm trying to find out where Rupert Carrington was yesterday .
我是 尝试 到 寻找 出去 在哪里 鲁珀特 卡灵顿 曾是 昨天 .

我正在努力查明鲁珀特·卡林顿昨天在哪里。

[siːmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Seems a bit of a mystery about it .
似乎 一个 少量 的 一个 神秘 关于 它 .

这似乎有点神秘。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
I've got a man watching him . ”
我已经 得到 一个 男人 观看 他 . ”

我派人监视他了。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'kɔːʃn] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [pˌwɑː'roʊ]['dʒentli] .
“ A great precaution , but perhaps a day late , ” suggested Poirot gently .
“ 一个 伟大的 预防 , 但 也许 一个 天 晚的 , ” 建议 波洛 轻轻地 .

“这是一个很好的预防措施，但可能晚了一天，”波洛温和地建议道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] , [mə'sjɜːr] [pˌwɑː'roʊ] .
“ You always will have your joke , Monsieur Poirot .
“ 你 总是 将要 有 你的 开玩笑 , 先生 波洛 .

“你总会有你的笑话，波洛先生。”

[wel] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə] ['pædɪŋtən] .
Well , I'm off to Paddington .
出色地 , 我是 离开 到 帕丁顿 .

好了，我要去帕丁顿了。

['brɪstl] , ['westən] , ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] , [ðæts] [maɪ] [bi:t] .
Bristol , Weston , Taunton , that's my beat .
布里斯托尔 , 韦斯顿 , 汤顿 , 那就是 我的 打 .

布里斯托尔、韦斯顿、汤顿，那是我的辖区。

[soʊ] [lɔ:ŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? ”
“ You will come round and see me this evening , and tell me the result ? ”
“ 你 将要 来 圆形的 和 看 我 这 晚上 , 和 告诉 我 这 结果 ? ”

“你今晚会过来见我，告诉我结果吗？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪm] [bæk] . ”
“ Sure thing , if I'm back . ”
“ 当然 事物 , 如果 我是 后退 . ”

“当然，如果我回来的话。”

“ [ðæt] [gʊd] [ɪn'spektər] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['mætər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ” ['mɜ:mɜd] [pˌwɑ:'roʊ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
“ That good Inspector believes in matter in motion , ” murmured Poirot as our
“ 那 好的 检查员 相信 在 事情 在 运动 , ” 低声说道 波洛 作为 我们的
[frend] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
friend departed .
朋友 已离开 .

“那位优秀的探长相信物质运动，”波洛在我们朋友离开时低声说道。

“ [hi:; hi] ['trævlz] ; [hi:; hi] ['meʒərz] [fu:t'prints] ; [hi:; hi] [kə'lekts] [mʌd] [ænd; ənd] ['sɪgəret] - [æʃ] !
“ He travels ; he measures footprints ; he collects mud and cigarette - ash !
“ 他 旅行 ; 他 措施 脚印 ; 他 收集 泥 和 卷烟 - 灰 !

他四处旅行；他测量脚印；他收集泥土和烟灰！

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] !
He is extremely busy !
他 是 极其 忙碌的 !

他非常忙！

[hi:; hi][ɪz] ['zeləs] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] !
He is zealous beyond words !
他 是 热心 超过 字 !

他热情得简直无法形容！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ,
And if I mentioned psychology to him , do you know what he would do ,
和 如果 我 提及 心理学 到 他 , 做 你 知道 什么 他 会 做 ,
[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

如果我跟他谈起心理学，你知道他会怎么做吗，我的朋友？

[hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] !
He would smile !
他 会 微笑 !

他会笑的！

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [pʊr] [oʊld][pˌwɑ:'roʊ] !
He would say to himself : ' Poor old Poirot !
他 会 说 到 他自己 : - 贫穷的 老的 波洛 !

他会自言自语道：“可怜的老波洛！”

[hiː; hi]['eɪdʒɪz] !
He **ages** **!**
他 年龄 !

他会变老!

[hiː; hi] [grəuz] ['siːnaɪl] !
He **grows** **senile** **!**
他 生长 衰老 !

他老糊涂了!

- [dʒæp][ɪz][ðə; ði] - ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
' Japp is the ' younger generation knocking on the door .
- japp 是 这 - 年轻 一代 敲门 在 这 门 .

"Japp 是敲门的年轻一代。"

- [ænd; ənd][mɑː][fwɑː] !
' And ma foi !
- 和 玛 foi !

'还有我的福伊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['nɔkiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] ! ”
They are so busy knocking that they do not notice that the door is open ! ”
他们 是 所以 忙碌的 敲门 那 他们 做 不是 注意 那 这 门 是 打开 ! ”

他们忙着敲门，竟然没注意到门是开着的!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ And what are you going to do ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 做 ? ”

"那你打算怎么办？"

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ,
“ As we have carte blanche ,
“ 作为 我们 有 卡片 布兰奇 ,

"因为我们拥有全权委托，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spend]['θrepənsˌ'θrʌpəns][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪts] — [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
I shall expend threepence in ringing up the Ritz — where you may have
我 将 花费 三便士 在 铃声 向上 这 丽兹酒店 — 在哪里 你 可能 有
['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] [ɪz] ['steɪɪŋ] .
noticed our Count is staying .
注意到 我们的 数数 是 入住 .

我将花费三便士给丽兹酒店打电话——您可能已经注意到我们的伯爵就住在那里。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sniːzd] [twaɪs] ,
After that , as my feet are a little damp , and I have sneezed twice ,
后 那 , 作为 我的 脚 是 一个 小的 潮湿 , 和 我 有 打喷嚏 两次 ,

之后，因为我的脚有点潮湿，而且我还打了两次喷嚏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] - ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt]
I shall return to my rooms and make myself a tisano over the spirit
我 将 返回 到 我的 房间 和 制作 我 一个 - 超过 这 精神
[læmp] !
lamp !
灯 !

我将回到我的房间，在圣灯旁为自己做一杯提萨诺酒!

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [pˌwɑː'roʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
” I did not see Poirot again until the following morning .
” 我 做过 不是 看 波洛 再次 直到 这 下列的 早晨 .

"直到第二天早上我才再次见到波洛。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['plæsɪdli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
I **found** **him** **placidly** **finishing** **his** **breakfast** **.**
我 成立 他 平静地 精加工 他的 早餐 .

我发现他正平静地吃着早餐。

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
“ 出色地 ?

“出色地?

” [aɪ][in'kwaiəd] ['iːgərli] .
” **I** **inquired** **eagerly** **.**
” 我 询问 急切地 .

我急切地问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ **What** **has** **happened** **?** **”**
“ 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事? ”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** **.** **”**
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [bʌt; bət][dʒæp] ? ”
“ **But** **Japp** **?** **”**
“ 但 japp ? ”

“但是贾普呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **have** **not** **seen** **him** **.** **”**
” 我 有 不是 已见 他 . ”

“我没见过他。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ? ”
“ **The** **Count** **?** **”**
“ 这 数数 ? ”

“伯爵? ”

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”
“ **He** **left** **the** **Ritz** **the** **day** **before** **yesterday** **.** **”**
“ 他 左边 这 丽兹酒店 这 天 前 昨天 . ”

“他前天离开了丽兹酒店。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ? ”
“ **The** **day** **of** **the** **murder** **?** **”**
“ 这 天 的 这 谋杀 ? ”

“谋杀案发生的那天? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Then** **that** **settles** **it** **!**
” 然后 那 定居点 它 !

“那就这么定了! ”

['ruːpərt] ['kɛrɪŋtən] [ɪz] [klɪrd] . ”
Rupert **Carrington** **is** **cleared** **.** **”**
鲁珀特 卡灵顿 是 已清除 . ”

鲁珀特·卡林顿被判无罪。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - [hæz; həz][left][ðə; ði] [rɪts] ?
“ **Because the Count de la Rochefour has left the Ritz ?**
“ 因为 这 数数 德 拉 - 有 左边 这 丽兹酒店 ?

“因为德拉罗什福尔伯爵离开了丽兹酒店？”

[juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fæst] , [maɪ] [frend] . ”
You go too fast , my friend . ”
你 去 也 快速地 , 我的 朋友 . ”

朋友，你开得太快了。

“ ['eniweɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ə'restɪd] !
“ **Anyway , he must be followed , arrested !**
“ 反正 , 他 必须 是 随后 , 被捕 !

“总之，必须跟踪他，逮捕他！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['moʊtɪv] ? ”
But what could be his motive ? ”
但 什么 可以 是 他的 动机 ? ”

但他究竟有何动机?

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒuːəlri][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['moʊtɪv][fɔːr; fər]
“ **One hundred thousand dollars ' worth of jewelry is a very good motive for**
“ 一 百 千 美元 - 值得 的 珠宝 是 一个 非常 好的 动机 为了
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

“价值十万美元的珠宝对任何人来说都是一个很好的购买动机。”

[noʊ] , [ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] : [waɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
No , the question to my mind is : why kill her ?
不 , 这 问题 到 我的 头脑 是 : 为什么 杀 她 ?

不，我心中的问题是：为什么要杀她?

[waɪ] [nɑːt] ['sɪmpli] [stiːl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
Why not simply steal the jewels ?
为什么 不是 简单地 偷 这 珠宝 ?

为什么不直接偷走珠宝呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['prɑːsɪkjuːt] . ”
She would not prosecute . ”
她 会 不是 起诉 . ”

她不会提起诉讼。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [mɒn][ɑː'miː] .
“ Because she is a woman , mon ami .
“ 因为 她 是 一个 女士 , 星期一 ami .

“因为她是女人，我的朋友。”

[ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .
She once loved this man .
她 一次 喜爱 这 男人 .

她曾经爱过这个男人。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn]['saɪləns] .
Therefore she would suffer her loss in silence .
所以 她 会 遭受 她 损失 在 沉默 .

因此，她只能默默承受失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [wer] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]

And	the	Count	,	who	is	an	extremely	good	psychologist	where	women	are
和	这	数数	，	WHO	是	一个	极其	好的	心理学家	在哪里	女性	是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	，

而这位伯爵，在女性心理学方面是一位极其优秀的专家，

— [hens] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] , — [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] !

—	hence	his	successes	,	—	would	know	that	perfectly	well	!
—	因此	他的	成功	，	—	会	知道	那	完美	出色地	！

——因此他才能取得成功，——他对此心知肚明！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ˈruːpərt] [ˈkɛrɪŋtən] [kɪld] [hɜːr; hər] , [waɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

On	the	other	hand	,	if	Rupert	Carrington	killed	her	,	why	take	the	jewels	,
在	这	其他	手	，	如果	鲁珀特	卡灵顿	被杀	她	，	为什么	拿	这	珠宝	，

另一方面，如果鲁珀特·卡林顿杀了她，为什么要拿走珠宝?

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪtəli] ? ”

which	would	incriminate	him	fatally	?	”
哪个	会	定罪	他	致命的	?	”

什么会让他身败名裂?

“ [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . ”

“	As	a	blind	.	”
“	作为	一个	瞎的	.	”

“像个盲人一样。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] .

“	Perhaps	you	are	right	,	my	friend	.
“	也许	你	是	正确的	，	我的	朋友	.

“也许你是对的，我的朋友。”

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][dʒæp] !

Ah	,	here	is	Japp	!
啊	，	这里	是	japp	！

啊，Japp来了！

[aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .

I	recognize	his	knock	.
我	认出	他的	敲	.

我认出了他的敲门声。

” [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [gʊd] - .

”	The	Inspector	was	beaming	good	-	humoredly	.
”	这	检查员	曾是	光芒四射	好的	-	幽默地	.

督察面带笑容，显得十分和蔼。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [pˌwɑːˈroʊ] .

“	Morning	,	Poirot	.
“	早晨	，	波洛	.

“早上好，波洛。”

[ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt] [bæk] .

Only	just	got	back	.
仅有的	只是	得到	后退	.

刚回来。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] !

I've	done	some	good	work	!
我已经	完毕	一些	好的	工作	！

我做了一些不错的工作!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And	you	?	”
和	你	?	”

你呢？ ”

“ [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ][aɪ'diːəz] , ” [rɪ'plaɪd] [pˌwɑː'roʊ]['plæsɪdli] .

“	Me	,	I	have	arranged	my	ideas	,	”	replied	Poirot	placidly	.
“	我	,	我	有	安排	我的	想法	,	”	回复	波洛	平静地	.

“我已经安排好我的想法了，”波洛平静地回答道。

[dʒæp] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Japp	laughed	heartily	.
japp	笑了	衷心地	.

贾普开怀大笑。

“ [oʊld] [tʃæps] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Old	chap's	getting	on	in	years	,	”	he	observed	beneath	his	breath	to	me	.
“	老的	小伙子的	获得	在	在	年	,	”	他	观察到	下面	他的	气息	到	我	.

“老家伙年纪大了，”他低声对我说。

“ [ðæt] [wɔːnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [foʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	That	wont	do	for	us	young	folk	,	”	he	said	aloud	.
“	那	惯于	做	为了	我们	年轻的	民间	,	”	他	说	大声	.

“这对我们年轻人来说行不通，”他大声说道。

“ ['kwɛl] [dɒ'mɑːʒ] ?

“	Quel	dommage	?
“	克尔	损失	?

“真是太可惜了？ ”

” [pˌwɑː'roʊ][in'kwaiəd] .

”	Poirot	inquired	.
”	波洛	询问	.

“波洛问道。”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? ”

“	Well	,	do	you	want	to	hear	what	I've	done	?	”
“	出色地	,	做	你	想	到	听到	什么	我已经	完毕	?	”

“那么，你想听听我都做了些什么吗？ ”

“ [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ?

“	You	permit	me	to	make	a	guess	?
“	你	允许	我	到	制作	一个	猜测	?

“允许我猜一下吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

You	have	found	the	knife	with	which	the	crime	was	committed	by	the	side
你	有	成立	这	刀	和	哪个	这	犯罪	曾是	坚定的	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] ['westən][ænd; ənd]['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

of	the	line	between	Weston	and	Taunton	,
的	这	线	之间	韦斯顿	和	汤顿	,

你们在韦斯顿和汤顿交界处的路边找到了作案用的刀。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['peɪpər] - [bɔɪ] [huː] [spoʊk][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən]

and	you	have	interviewed	the	paper	-	boy	who	spoke	to	Mrs	.	Carrington
和	你	有	接受采访	这	纸	-	男生	WHO	辐	到	太太	.	卡灵顿

[æt; ət]['westən] !

at	Weston	!
在	韦斯顿	!

你采访了在韦斯顿与卡林顿太太交谈的送报男孩！

” - [dʒɔ:] [fel] .
” Japp's jaw fell .
” - 颚 跌倒 .

贾普的下巴都惊掉了。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ How on earth did you know ?
“ 如何 在 地球 做过 你 知道 ?

“你究竟是怎么知道的？”

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ɔ:l'maɪti] - ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɛlz] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! ”
Don't tell me it was those almighty ' little gray cells ' of yours ! ”
不 告诉 我 它 曾是 那些 全能的 - 小的 灰色的 细胞 - 的 你的 ! ”

别告诉我这都是你那该死的“小灰细胞”干的！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][æd'mɪt][fɔ:r; fər][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['maɪti] !
“ I am glad you admit for once that they are all mighty !
” 我 是 高兴的 你 承认 为了 一次 那 他们 是 全部 强大的 !

“我很高兴你终于承认他们都很强大！”

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ðə; ði]['peɪpər] - [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ? ”
Tell me , did she give the paper - boy a shilling for himself ? ”
告诉 我 , 做过 她 给 这 纸 - 男生 一个 先令 为了 他自己 ? ”

告诉我，她有没有给送报男孩一先令？

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] !
“ No , it was half a crown !
” 不 , 它 曾是 一半 一个 王冠 !

“不，是半克朗！”

” [dʒæp] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
” Japp recovered his temper and grinned .
” japp 恢复 他的 脾气 和 咧嘴一笑 .

贾普恢复了脾气，咧嘴一笑。

“ ['prɪti] [ɪk'strævəgənt] , [ði:z] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] ! ”
“ Pretty extravagant , these rich Americans ! ”
“ 漂亮的 靡 , 这些 富有的 美国人 ! ”

“这些美国富人真是太奢侈了！”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][fər'get] [hɜ:r; hər] ? ”
“ And in consequence the boy did not forget her ? ”
” 和 在 结果 这 男生 做过 不是 忘记 她 ? ”

“所以，男孩并没有忘记她？”

“ [nɑ:t][hi:; hi] .
“ Not he .
” 不是 他 .

“不是他。”

[hæf] - [kraʊnz] [dəunt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ['evri] [deɪ] .
Half - crowns don't come his way every day .
一半 - 皇冠 不 来 他的 方式 每一个 天 .

他可不是每天都能拿到半克朗的。

[ʃi:; ʃi] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:t] [tu:] ['mægəzinz] .
She hailed him and bought two magazines .
她 赞誉 他 和 买 二 杂志 .

她向他打招呼，然后买了2本杂志。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] .
One had a picture of a girl in blue on the cover .
一 有 一个 图片 的 一个 女孩 在 蓝色的 在 这 覆盖 .

其中一本封面上印着一个穿蓝色衣服的女孩的照片。

- ['ðætəl] [mætʃ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That'll	match	me	,	'	she	said	.
-	那将	匹配	我	,	-	她	说	.

"那正好跟我一样，"她说。

[oʊ] ! [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .

Oh	!	he	remembered	her	perfectly	.
哦	!	他	记得	她	完美	.

哦！他完全记得她。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	that	was	enough	for	me	.
出色地	,	那	曾是	足够的	为了	我	.

好了，对我来说这就足够了。

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr]

By	the	doctor's	evidence	,	the	crime	must	have	been	committed	before
经过	这	医生的	证据	,	这	犯罪	必须	有	到过	坚定的	前

['tɔːntən; 'tɑːn-] .

Taunton	.
汤顿	.

根据医生的证词，犯罪行为必定发生在汤顿之前。

[aɪ] [gest] [ðeid] [θroʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

I	guessed	they'd	throw	the	knife	away	at	once	,
我	猜对了	他们会	扔	这	刀	离开	在	一次	,

我猜他们会立刻把刀扔掉。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

and	I	walked	down	the	line	looking	for	it	;	and	sure	enough	,	there	it
和	我	步行	向下	这	线	寻找	为了	它	;	和	当然	足够的	,	那里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我沿着队伍走过去寻找它；果然，它就在那里。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æt; ət] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [bɪg]

I	made	inquiries	at	Taunton	about	our	man	,	but	of	course	it's	a	big
我	制成	查询	在	汤顿	关于	我们的	男人	,	但	的	课程	它是	一个	大的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我向汤顿打听过我们的人的情况，但那毕竟是个大站。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðeid] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

and	it	wasn't	likely	they'd	notice	him	.
和	它	不是	可能	他们会	注意	他	.

他们不太可能注意到他。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪtər] [treɪn] .

He	probably	got	back	to	London	by	a	later	train	.
他	大概	得到	后退	到	伦敦	经过	一个	之后	火车	.

他很可能是搭乘晚些的火车返回伦敦的。

" [pˌwɑː'roʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Poirot	nodded	.
"	波洛	点头	.

波洛点了点头。

" ['veri] ['laɪkli] . "

"	Very	likely	.	"
"	非常	可能	.	"

"很有可能。"

“ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .
“ But I found another bit of news when I got back .
” 但 我 成立 其他 少量 的 消息 什么时候 我 得到 后退 .

“但我回来后又发现了一条消息。”

[ðeə(r)] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːl] [raɪt] !
They're passing the jewels , all right !
它们是 通过 这 珠宝 , 全部 正确的 !

他们正在传递珠宝，没错!

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['emərəld] [wʌz; wəz] [pɔːnd] [læst] [naɪt] — [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][lɑːt] .
That large emerald was pawned last night — by one of the regular lot .
那 大的 翠 曾是 典当 最后的 夜晚 — 经过 一 的 这 常规的 很多 .

那颗硕大的祖母绿昨晚被一个普通顾客典当了。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”
Who do you think it was ? ”
WHO 做 你 思考 它 曾是 ? ”

你觉得是谁?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] .
“ I don't know — except that he was a short man .
” 我 不 知道 — 除了 那 他 曾是 一个 短的 男人 .

“我不知道——只知道他个子矮。”

” [dʒæp][stɛərd] .
” Japp stared .
” japp 凝视 .

贾普愣住了。

“ [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ Well , you're right there .
” 出色地 , 你是 正确的 那里 .

“嗯，你说得对。”

['hiːz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] .
He's short enough .
他是 短的 足够的 .

他个子够矮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ['nɑːrki] . ”
It was Red Narky . ”
它 曾是 红色的 悁 . ”

是红纳基。”

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [red] ['nɑːrki] ?
“ Who on earth is Red Narky ?
” WHO 在 地球 是 红色的 悁 ?

“Red Narky到底是谁？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] ['dʒuːəl] - [θiːf] , [sɜːr] .
“ A particularly sharp jewel - thief , sir .
” 一个 特别 锋利的 宝石 - 贼 , 先生 .

“先生，他是个特别狡猾的珠宝窃贼。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət]['mɜːrdər] .
And not one to stick at murder .
和 不是 一 到 戳 在 谋杀 .

而且他不会执迷于谋杀。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] — ['greɪsi] [kɪd] ;
Usually works with a woman — Gracie Kidd ;
通常 作品 和 一个 女士 — 格雷西 基德 ;

通常与一位女性合作——格雷西·基德;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [ən'les] [ʃiːz] [gɑːt][ɔːf][tuː; tə]['hɑːlənd]
but she doesn't seem to be in it this time — unless she's got off to Holland
但 她 不 似乎 到 是 在 它 这 时间 — 除非 她是 得到 离开 到 荷兰
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swæg] . ”
with the rest of the swag . ”
和 这 休息 的 这 纪念品 . ”

但这次她似乎没参与——除非她带着其他战利品去了荷兰。

“ [juːv] [ə'restɪd] ['nɑːrki] ? ”
“ You've arrested Narky ? ”
“ 你已经 被捕 悄 ? ”

“你们逮捕了纳基？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,
But mind you ,
但 头脑 你 ,

但请注意，

[its] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wiː; wi][wɑːnt] — [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] [ɪn]
it's the other man we want — the man who went down with Mrs . Carrington in
它是 这 其他 男人 我们 想 — 这 男人 WHO 去 向下 和 太太 . 卡灵顿 在
[ðə; ðɪ][treɪn] .
the train .
这 火车 .

我们想要的是另一个人——和卡林顿夫人一起在火车上坠落的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [plænd] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He was the one who planned the job , right enough .
他 曾是 这 一 WHO 计划 这 工作 , 正确的 足够的 .

没错，是他策划了这项工作。

[bʌt; bət]['nɑːrki] [wɔːnt] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ][pæl] .
But Narky wont squeal on a pal .
但 悄 惯于 尖叫 在 一个 朋友 .

但纳基不会出卖朋友。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [pwɑː'roʊz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [griːn] .
” I noticed that Poirot's eyes had become very green .
” 我 注意到 那 波洛的 眼睛 有 变得 非常 绿色的 .

我注意到波洛的眼睛变得非常绿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [pæl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I think , ” he said gently , “ that I can find Narky's pal for you , all right .
“ 我 思考 , ” 他 说 轻轻地 , “ 那 我 能 寻找 - 朋友 为了 你 , 全部 正确的 .
”
”
”

“我想，”他温和地说，“我可以帮你找到纳基的朋友，没问题。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz] , [eɪ] ?
“ One of your little ideas , eh ?
“ 一 的 你的 小的 想法 , 嗯 ?

“这是你的小主意之一，是吗？”

" [dʒæp] [aɪd] [pˌwɑːˈroʊ] [ˈʃɑːrpli] .
" **Japp** **eyed** **Poirot** **sharply** **.**
" japp 眼睛 波洛 尖锐地 .

贾普锐利地打量着波洛。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]
" **Wonderful** **how** **you** **manage** **to** **deliver** **the** **goods** **sometimes** **,** **at** **your** **age**
" 精彩的 如何 你 管理 到 递送 这 商品 有时 , 在 你的 年龄
[ænd; ənd][ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

"你这个年纪还能做到这样，真是太棒了。"

[ˈdɛvəlz] [oʊn] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Devil's **own** **luck** **,** **of** **course** **.** **"**
魔鬼的 自己的 运气 , 的 课程 . "

当然，这完全是魔鬼的运气。"

" [pərˈhæps] , [pərˈhæps] , " [ˈmɝːmɝd] [maɪ] [frend] .
" **Perhaps** **,** **perhaps** **,** **"** **murmured** **my** **friend** **.**
" 也许 , 也许 , " 低声说道 我的 朋友 .

"或许，或许，"我的朋友低声说道。

" [ˈheɪstɪŋz] , [maɪ][hæt] .
" **Hastings** **,** **my** **hat** **.**
" 黑斯廷斯 , 我的 帽子 .

"黑斯廷斯，我的帽子。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .
And **the** **brush** **.**
和 这 刷子 .

还有刷子。

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以！

[maɪ] [gəˈlɑːʃɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [reɪnz] !
My **galoshes** **if** **it** **still** **rains** **!**
我的 套鞋 如果 它 仍然 雨 !

如果还下雨的话，我的雨靴就派上用场了！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ʌnˈduː][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] - .
We **must** **not** **undo** **the** **good** **work** **of** **that** **tisano** **.**
我们 必须 不是 撤销 这 好的 工作 的 那 - .

我们绝不能辜负那位茶农的辛勤劳动。

[ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [dʒæp] ! "
Au **revoir** **,** **Japp** **!** **"**
奥 再见 , japp ! "

再见，Japp！

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pˌwɑːˈroʊ] .
" **Good** **luck** **to** **you** **,** **Poirot** **.**
" 好的 运气 到 你 , 波洛 .

祝你好运，波洛。

" [pˌwɑ:'roʊ] [heild] [ðə; ði][fɜ:rst]['tæksi][wi:; wi][met] , [ænd; ənd][də'rektɪd][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][pɑ:rk] [leɪn]

"	Poirot	hailed	the	first	taxi	we	met	,	and	directed	the	driver	to	Park	Lane
"	波洛	赞誉	这	第一的	出租车	我们	遇见	,	和	指导	这	司机	到	公园	车道

.

:

.

"波洛拦下了我们遇到的第一辆出租车，并告诉司机去公园巷。"

[wen] [wi:; wi] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['hæləˌdeɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [skɪpt] [aʊt] ['nɪmbli] ,

When	we	drew	up	before	Halliday's	house	,	he	skipped	out	nimbly	,
什么时候	我们	画	向上	前	哈利迪的	房子	,	他	跳过	出去	敏捷地	,

当我们把车停在哈利迪家门前时，他轻快地跳了出去。

[peɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

paid	the	driver	and	rang	the	bell	.
有薪酬的	这	司机	和	响铃	这	钟	.

付了钱给司机，然后按了铃。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

To	the	footman	who	opened	the	door	he	made	a	request	in	a	low	voice	,
到	这	男仆	WHO	打开	这	门	他	制成	一个	要求	在	一个	低的	嗓音	,

他低声向开门的男仆提出了一个请求。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [ˌʌp'sterz] .

and	we	were	immediately	taken	upstairs	.
和	我们	是	立即地	已采取	楼上	.

我们随即被带到楼上。

[wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]

We	went	up	to	the	top	of	the	house	,	and	were	shown	into	a	small
我们	去	向上	到	这	顶部	的	这	房子	,	和	是	所示	进入	一个	小的

[ni:t] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

neat	bedroom	.
整洁的	卧室	.

我们上了楼，被领进了一间小巧整洁的卧室。

[pwɑ:'roʊz] [aɪz] [rəʊvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk]

Poirot's	eyes	roved	round	the	room	and	fastened	themselves	on	a	small	black
波洛的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	和	系紧	他们自己	在	一个	小的	黑色的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

波洛的目光在房间里游移，最后落在一个黑色小箱子上。

[hi:; hi] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['skru:tnˌaɪzd] [ðə; ði]['leibəlz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

He	knelt	in	front	of	it	,	scrutinized	the	labels	on	it	,
他	跪下	在	正面	的	它	,	仔细审查	这	标签	在	它	,

他跪在它面前，仔细查看上面的标签。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪst] [ʌv; əv]['waɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	took	a	small	twist	of	wire	from	his	pocket	.
和	采取	一个	小的	捻	的	金属丝	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一小段电线。

" [æsk]['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] ,

"	Ask	Mr	.	Halliday	if	he	will	be	so	kind	as	to	mount	to	me	here	,
"	问	先生	.	哈利迪	如果	他	将要	是	所以	种类	作为	到	山	到	我	这里	,

"请问哈利迪先生是否愿意好心在这里骑上来陪我一程。"

" [hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .

"	he	said	over	his	shoulder	to	the	footman	.
"	他	说	超过	他的	肩膀	到	这	男仆	.

"他头也不回地对男仆说道。"

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət] [ðɪs]
(It is suggested that the reader pause in his perusal of the story at this
(它 是 建议 那 这 读者 暂停 在 他的 仔细阅读 的 这 故事 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

（建议读者在此处暂停阅读故事。）

[meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [kʌmz]
make his own solution of the mystery — and then see how close he comes
制作 他的 自己的 解决方案 的 这 神秘 — 和 然后 看 如何 关闭 他 来
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . — [ðə; ði]['editəz] .)
to that of the author . — The Editors .)
到 那 的 这 作者 . — 这 编辑 .)

让他自己解开这个谜团——然后看看他的答案与作者的答案有多接近。（编者注）

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][pˌwɑː'roʊ]['dʒentli] [kəukst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]
The man departed , and Poirot gently coaxed the lock of the trunk with
这 男人 已离开 , 和 波洛 轻轻地 哄骗 这 锁 的 这 树干 和
[ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .
a practiced hand .
一个 练习 手 .

那人离开后，波洛熟练地轻轻打开了箱子的锁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
In a few minutes the lock gave , and he raised the lid of the trunk .
在 一个 很少 分钟 这 锁 给予 , 和 他 提高 这 盖 的 这 树干 .

几分钟后，锁开了，他打开了箱子的盖子。

['swɪftli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]
Swiftly he began rummaging among the clothes it contained , flinging them out
迅速地 他 开始 翻找 之中 这 衣服 它 包含 , 投掷 他们 出去
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

他迅速开始在里面翻找衣服，把它们扔到地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['hælɪˌdeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
There was a heavy step on the stairs , and Halliday entered the room .
那里 曾是 一个 重的 步 在 这 楼梯 , 和 哈利迪 进入 这 房间 .

楼梯上传来沉重的脚步声，哈利迪走进了房间。

“ [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sterɪŋ] .
“ What in hell are you doing here ? ” he demanded , staring .
“ 什么 在 地狱 是 你 正在做 这里 ? ” 他 要求 , 凝视 .

“你到底在这里干什么？”他怒目而视，质问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ I was looking , monsieur , for this .
“ 我 曾是 寻找 , 先生 , 为了 这 .

“先生，我一直在找这个。”

” [pˌwɑː'roʊ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [friːz] ,
” Poirot withdrew from the trunk a coat and skirt of bright blue frieze ,
” 波洛 退出 从 这 树干 一个 外套 和 裙子 的 明亮的 蓝色的 饰带 ,

波洛从箱子里拿出一件亮蓝色带饰带的外套和裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [toʊk] [ʌv; əv] [waɪt] [fɑːks][fɜːr] .
and a small toque of white fox fur .
和 一个 小的 帽子 的 白色的 狐狸 毛皮 .

还有一顶白色狐狸毛小帽子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **with** **my** **trunk** **?**
“ 什么 是 你 正在做 和 我的 树干 ?

“你们在对我的行李箱做什么？”

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] , [dʒeɪn]['meɪs(ə)n] , [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
” **I** **turned** **to** **see** **that** **the** **maid** **,** **Jane** **Mason** **,** **had** **just** **entered** **the** **room** **.**
” 我 转向 到 看 那 这 女佣 , 简 石匠 , 有 只是 进入 这 房间 .

我转过身，看到女佣简·梅森刚刚走进房间。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['heɪstɪŋz] .
“ **If** **you** **will** **just** **shut** **the** **door** **,** **Hastings** **.**
“ 如果 你 将要 只是 关闭 这 门 , 黑斯廷斯 .

“如果你能把门关上就好了，黑斯廷斯。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[jes] , [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **and** **stand** **with** **your** **back** **against** **it** **.**
是的 , 和 站立 和 你的 后退 反对 它 .

是的，背靠着它站着。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] [kɪd] , ['ʌðərwaɪz] [dʒeɪn]['meɪs(ə)n]
Now **,** **Mr** **.** **Halliday** **,** **let** **me** **introduce** **you** **to** **Grace** **Kidd** **,** **otherwise** **Jane** **Mason**
现在 , 先生 . 哈利迪 , 让 我 介绍 你 到 优雅 基德 , 否则 简 石匠
,
,
,

现在，哈利迪先生，让我来向您介绍格蕾丝·基德，她也叫简·梅森。

[huː] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] , [red] ['nɑːrki] , ['ʌndər] [ðə; ði][kaɪnd]['eskɔːrt]
who **will** **shortly** **rejoin** **her** **accomplice** **,** **Red** **Narky** **,** **under** **the** **kind** **escort**
WHO 将要 不久 重新加入 她 同案犯 , 红色的 悝 , 在下面 这 种类 护送
[ʌv; əv][dʒæp] . ”
of **Japp** **.** **”**
的 japp . ”

她将在贾普的护送下，很快与她的同伙雷德·纳基会合。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] .
“ **It** **was** **of** **the** **most** **simple** **.**
“ 它 曾是 的 这 最多 简单的 .

这是最简单的。

” [pˌwɑː'roʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] , [ðen] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [mɔːr] [,kævia:] .
” **Poirot** **waved** **a** **deprecating** **hand** **,** **then** **helped** **himself** **to** **more** **caviare** **.**
” 波洛 挥手 一个 弃用 手 , 然后 帮助 他自己 到 更多的 鱼子酱 .

波洛不屑地挥了挥手，然后又给自己盛了些鱼子酱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
It **is** **not** **every** **day** **that** **one** **lunches** **with** **a** **millionaire** **.**
它 是 不是 每一个 天 那 一 午餐 和 一个 百万富翁 .

不是每天都能和百万富翁共进午餐的机会。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪdz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]
“ **It** **was** **the** **maid's** **insistence** **on** **the** **clothes** **that** **her** **mistress** **was**
“ 它 曾是 这 女佣 坚持 在 这 衣服 那 她 情妇 曾是
['werɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː] .
wearing **that** **first** **struck** **me** **.**
穿着 那 第一的 击 我 .

“最让我印象深刻的是女仆坚持要穿女主人穿的衣服。”

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Why	**was**	**she**	**so**	**anxious**	**that**	**our**	**attention**	**should**	**be**	**directed**	**to**	**them**	**?**
为什么	曾是	她	所以	焦虑的	那	我们的	注意力	应该	是	指导	到	他们	?

她为什么如此急切地希望我们的注意力转移到他们身上?

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['meɪdz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]

I	**reflected**	**that**	**we**	**had**	**only**	**the**	**maid's**	**word**	**for**	**the**	**mysterious**	**man**	**in**	**the**
我	反映	那	我们	有	仅有的	这	女佣	单词	为了	这	神秘	男人	在	这

['kærɪdʒ] [æt; ət] ['brɪstl] .

carriage	**at**	**Bristol**	**.**
运输	在	布里斯托尔	.

我回想起，对于布里斯托尔马车里那个神秘男子，我们只有女仆的一面之词。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['evɪdəns] [went] , ['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn]

As	**far**	**as**	**the**	**doctor's**	**evidence**	**went**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carrington**	**might**	**easily**	**have**	**been**
作为	远的	作为	这	医生的	证据	去	,	太太	.	卡灵顿	可能	容易地	有	到过

['mə:dəd] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['brɪstl] .

murdered	**before**	**reaching**	**Bristol**	**.**
被谋杀	前	到达	布里斯托尔	.

根据医生的证词，卡林顿夫人很可能在到达布里斯托尔之前就已经被谋杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯快车事件(The Plymouth Express Affair)
第2/2页

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .

But	if	so	,	then	the	maid	must	be	an	accomplice	.
但	如果	所以	,	然后	这	女佣	必须	是	一个	同案犯	.

但如果真是这样，那么女佣一定是同谋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ,

And	if	she	were	an	accomplice	,
和	如果	她	是	一个	同案犯	,

如果她是同谋，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈevɪdəns] [əˈloʊn] .

she	would	not	wish	this	point	to	rest	on	her	evidence	alone	.
她	会	不是	希望	这	观点	到	休息	在	她	证据	独自的	.

她不希望仅凭她提供的证据就足以证明这一点。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈneɪtʃər] .

The	clothes	Mrs	.	Carrington	was	wearing	were	of	a	striking	nature	.
这	衣服	太太	.	卡灵顿	曾是	穿着	是	的	一个	引人注目	自然	.

卡林顿夫人所穿的衣服十分引人注目。

[ə; eɪ] [meɪd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər]

A	maid	usually	has	a	good	deal	of	choice	as	to	what	her
一个	女佣	通常	有	一个	好的	交易	的	选择	作为	到	什么	她

[ˈmɪstrəs] [ʃæl; ʃəl] [wer] .

mistress	shall	wear	.
情妇	将	穿	.

女仆通常对女主人穿什么衣服有很大的选择权。

[naʊ] [ɪf] , [ˈæftər] [ˈbrɪstl] , [ˈeniwʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [skɜːrt] ,

Now	if	,	after	Bristol	,	anyone	saw	a	lady	in	a	bright	blue	coat	and	skirt	,
现在	如果	,	后	布里斯托尔	,	任何人	锯	一个	女士	在	一个	明亮的	蓝色的	外套	和	裙子	,

如果布里斯托尔之后，有人看到一位女士穿着亮蓝色外套和裙子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːr] [toʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [swer] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˈmɪsɪz] .

and	a	fur	toque	,	he	will	be	quite	ready	to	swear	he	has	seen	Mrs	.
和	一个	毛皮	帽子	,	他	将要	是	相当	准备好	到	发誓	他	有	已见	太太	.

[ˈkɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

如果他戴上一顶皮毛绒绒的帽子，他就会信誓旦旦地说自己见过卡林顿夫人。

“ [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] .

“	I	began	to	reconstruct	.
“	我	开始	到	重建	.

我开始重建。

[ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈduːplɪkeɪt] [kloʊðz] .

The	maid	would	provide	herself	with	duplicate	clothes	.
这	女佣	会	提供	她自己	和	复制	衣服	.

女佣会给自己准备两套衣服。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪs] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd][stæb][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪŋtən] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən]

She	and	her	accomplice	chloroform	and	stab	Mrs	.	Carrington	between	London
她	和	她	同案犯	氯仿	和	刺	太太	.	卡灵顿	之间	伦敦

[ænd; ənd] [ˈbrɪstl] ,

and	Bristol	,
和	布里斯托尔	,

她和同伙在伦敦和布里斯托尔之间用氯仿迷晕并刺伤了卡林顿夫人。

[ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .

probably	taking	advantage	of	a	tunnel	.
大概	采取	优势	的	一个	隧道	.

可能是利用了隧道。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪz] [roʊld] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] ; [ðə; ði][meɪd] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Her	body	is	rolled	under	the	seat	;	the	maid	takes	her	place	.
她	身体	是	滚动	在下面	这	座位	;	这	女佣	需要	她	地方	.

她的身体被滚到座位底下；女仆代替她坐了下来。

[æt; ət][ˈwestən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈnoʊtɪst] .

At	Weston	she	must	make	herself	noticed	.
在	韦斯顿	她	必须	制作	她自己	注意到	.

在韦斯顿，她必须让自己引人注目。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] - [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

In	all	probability	,	a	newspaper	-	boy	will	be	selected	.
在	全部	可能性	,	一个	报纸	-	男生	将要	是	已选	.

很有可能，会被选中的是一名报童。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪp] .

She	will	insure	his	remembering	her	by	giving	him	a	large	tip	.
她	将要	保证	他的	记住	她	经过	给予	他	一个	大的	提示	.

她会给他一大笔小费，以确保他记住她。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt]

She	also	drew	his	attention	to	the	color	of	her	dress	by	a	remark	about
她	还	画	他的	注意力	到	这	颜色	的	她	裙子	经过	一个	评论	关于

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzinz] .

one	of	the	magazines	.
一	的	这	杂志	.

她还通过谈论一本杂志，引起了他对她裙子颜色的注意。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈwestən] ,

After	leaving	Weston	,
后	离开	韦斯顿	,

离开韦斯顿之后，

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kraɪm]

she	throws	the	knife	out	of	the	window	to	mark	the	place	where	the	crime
她	投掷	这	刀	出去	的	这	窗户	到	标记	这	地方	在哪里	这	犯罪

[prɪˈzuːməbli] [əˈkɜːrd] ,

presumably	occurred	,
想必	发生	,

她把刀扔出窗外，以此标记犯罪发生地点。

[ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ɔːr] [ˈbʌtnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmækɪntɑːʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	changes	her	clothes	,	or	buttons	a	long	mackintosh	over	them	.
和	变化	她	衣服	,	或者	按钮	一个	长的	雨衣	超过	他们	.

然后换上她的衣服，或者在衣服外面套上一件长长的雨衣。

[æt; ət]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['brɪstl] [æz; əz][su:n][æz; əz]

At	Taunton	she	leaves	the	train	and	returns	to	Bristol	as	soon	as
在	汤顿	她	树叶	这	火车	和	返回	到	布里斯托尔	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她在汤顿下车，尽快返回布里斯托尔。

[wer] [hɜ:r; hər] [ə'kɑ:mplɪs] [hæz; həz]['du:li][left][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ru:m] .

where	her	accomplice	has	duly	left	the	luggage	in	the	cloak	-	room	.
在哪里	她	同案犯	有	正式地	左边	这	行李	在	这	披风	-	房间	.

她的同伙已将行李妥善地留在衣帽间。

[hi:; hi][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hɪm'self] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] .

He	hands	over	the	ticket	and	himself	returns	to	London	.
他	双手	超过	这	票	和	他自己	返回	到	伦敦	.

他交出车票，自己返回伦敦。

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][roʊl] ,

She	waits	on	the	platform	,	carrying	out	her	rôle	,
她	等待	在	这	平台	,	携带	出去	她	角色	,

她在站台上等候，履行着自己的职责。

[goʊz][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

goes	to	a	hotel	for	the	night	and	returns	to	town	in	the	morning
去	到	一个	酒店	为了	这	夜晚	和	返回	到	镇	在	这	早晨

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

exactly	as	she	said	.
确切地	作为	她	说	.

她当晚入住酒店，第二天早上按计划返回镇上。

“ [wen] [dʒæp] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] [ɔ:l][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] .

“ When	Japp	returned	from	his	expedition	,	he	confirmed	all	my	deductions	.
“ 什么时候	japp	返回	从	他的	远征	,	他	确认的	全部	我的	扣除	.

“贾普探险归来后，证实了我的所有推断。”

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [krʊk] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

He	also	told	me	that	a	well	-	known	crook	was	passing	the	jewels	.
他	还	讲述	我	那	一个	出色地	-	已知	骗子	曾是	通过	这	珠宝	.

他还告诉我，是一个臭名昭著的骗子在转移这些珠宝。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒeɪn]

I	knew	that	whoever	it	was	would	be	the	exact	opposite	of	the	man	Jane
我	知道	那	谁	它	曾是	会	是	这	精确的	对面的	的	这	男人	简

['meɪs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] .

Mason	described	.
石匠	描述	.

我知道，无论那个人是谁，都会与简·梅森描述的那个人截然相反。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red] ['nɑ:rki] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] [kɪd] —

When	I	heard	that	it	was	Red	Narky	,	who	always	worked	with	Gracie	Kidd	—
什么时候	我	听到	那	它	曾是	红色的	悟	,	WHO	总是	工作	和	格雷西	基德	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

当我听说那是一直和格雷西·基德合作的雷德·纳基时——好吧，

[aɪ] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] . ”

I	knew	just	where	to	find	her	. ”
我	知道	只是	在哪里	到	寻找	她	. ”

我知道去哪里能找到她。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ? ”

“	And	the	Count	?	”
“	和	这	数数	?	”

“那伯爵呢？”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	The	more	I	thought	of	it	,
“	这	更多的	我	想法	的	它	,

“我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

the	more	I	was	convinced	that	he	had	nothing	to	do	with	it	.
这	更多的	我	曾是	确信	那	他	有	没有什么	到	做	和	它	.

我越发确信这件事与他无关。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈkerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn][tuː; tə][rɪsk][ˈmɜːrdər] .

That	gentleman	is	much	too	careful	of	his	own	skin	to	risk	murder	.
那	绅士	是	很多	也	小心	的	他的	自己的	皮肤	到	风险	谋杀	.

那位先生非常注重保护自己的生命安全，绝不会冒着杀人的风险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . ”

It	would	be	out	of	keeping	with	his	character	.	”
它	会	是	出去	的	保持	和	他的	特点	.	”

这不符合他的性格。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] [pˌwɑːˈroʊ] , ” [sed] [ˈhælɪˌdeɪ] .

“	Well	,	Monsieur	Poirot	,	”	said	Halliday	.
“	出色地	,	先生	波洛	,	”	说	哈利迪	.

“嗯，波洛先生，”哈利迪说道。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [det] .

“	I	owe	you	a	big	debt	.
“	我	欠	你	一个	大的	债务	.

我欠你一大笔人情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [aɪ] [raɪt] [ˈæftər] [lʌntʃ] [wɔːnt][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	check	I	write	after	lunch	wont	go	near	to	settling	it	.
和	这	查看	我	写	后	午餐	惯于	去	靠近	到	安顿	它	.

我午饭后开的支票远远不足以偿还这笔债务。

” [pˌwɑːˈroʊ][smaɪld] [ˈmɑːdɪstli] , [ænd; ənd] [ˈmɜˑːmɜˑd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ [ðə; ði] [gʊd] [dʒæp] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

”	Poirot	smiled	modestly	,	and	murmured	to	me	:	“	The	good	Japp	,	he	shall
”	波洛	微笑	谦虚地	,	和	低声说道	到	我	:	“	这	好的	japp	,	他	将

[get][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkredɪt] ,

get	the	official	credit	,
得到	这	官方的	信用	,

波洛谦逊地笑了笑，低声对我说：“好心的贾普，他会得到官方的嘉奖。”

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈgreɪsi] [kɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

all	right	,	but	though	he	has	got	his	Gracie	Kidd	,	I	think	that	I	,
全部	正确的	,	但	尽管	他	有	得到	他的	格雷西	基德	,	我	思考	那	我	,

好吧，虽然他有格雷西·基德，但我认为我，

[æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][goʊt] !

as	the	Americans	say	,	have	got	his	goat	!
作为	这	美国人	说	,	有	得到	他的	山羊	!

正如美国人所说，他惹恼他了！

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['dʒænjueri]	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]		[bluː]	[bʊk]	['mægəziːn]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**January**	**1924**	**issue**	**of**	**The**	**Blue**	**Book**	**Magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	一月	-	问题	的	这	蓝色的	书	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1924 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神